



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Fishery (General) Regulations

Règlement de pêche (dispositions générales)

SOR/93-53

DORS/93-53

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 8, 2013

Dernière modification le 8 mars 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 8, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 8 mars 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting Fishing and Fish Habitat in General and the Payment of Penalty and Forfeiture Proceeds Under the Fisheries Act		Règlement concernant la pêche et l'habitat du poisson en général et le versement du produit des amendes et des confiscations aux termes de la Loi sur les pêches	
1 SHORT TITLE	1	1 TITRE ABRÉGÉ	1
2 INTERPRETATION	1	2 DÉFINITIONS	1
3 APPLICATION	2	3 APPLICATION	2
4 PART I		4 PARTIE I	
PERIODS OF TIME AND VARIATION OF CLOSE TIMES, FISHING QUOTAS AND SIZE AND WEIGHT LIMITS OF FISH	3	PÉRIODES ET MODIFICATION DES PÉRIODES DE FERMETURE, DES CONTINGENTS ET DES LIMITES DE TAILLE OU DE POIDS DU POISSON	3
4 PERIODS OF TIME	3	4 PÉRIODES	3
6 VARIATION ORDERS	4	6 ORDONNANCES DE MODIFICATION	4
8 PART II		8 PARTIE II	
DOCUMENTS AND REGISTRATIONS	7	DOCUMENTS ET ENREGISTREMENTS	7
8 APPLICATION FOR DOCUMENTS	7	8 DEMANDE DE DOCUMENTS	7
9 SIGNING OF DOCUMENTS	7	9 SIGNATURE DES DOCUMENTS	7
10 EXPIRATION OF DOCUMENTS	7	10 DATE D'EXPIRATION DES DOCUMENTS	7
11 CARRY AND PRODUCE LICENCE AND FISHER'S REGISTRATION CARD	7	11 PORT ET PRÉSENTATION DU PERMIS ET DE LA CARTE D'ENREGISTREMENT DE PÊCHEUR	7
14 AMENDING DOCUMENTS	8	14 MODIFICATION DES DOCUMENTS	8
15 ALTERATION AND USE OF DOCUMENTS	8	15 ALTÉRATION ET UTILISATION DES DOCUMENTS	8
16 TRANSFER OF DOCUMENTS AND RIGHTS AND PRIVILEGES	9	16 TRANSFERT DES DOCUMENTS ET DROITS ET PRIVILÈGES	9
17 CHANGE OF NAME OR ADDRESS AND REPLACEMENT OF DOCUMENTS	9	17 CHANGEMENT DE NOM OU D'ADRESSE ET REMPLACEMENT DE DOCUMENTS	9
18 TRANSFER OF OWNERSHIP OR LOSS OF VESSEL	9	18 CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE OU PERTE DE BATEAU	9
22 CONDITIONS OF LICENCES	10	22 CONDITIONS DES PERMIS	10
24 SUSPENSION OR CANCELLATION OF LICENCES	14	24 SUSPENSION OU RÉVOCATION DES PERMIS	14

Section	Page	Article	Page
26		26	
PART III		PARTIE III	
IDENTIFICATION OF FISHING VESSELS AND FISHING GEAR	15	IDENTIFICATION DES BATEAUX DE PÊCHE ET DES ENGINs DE PÊCHE	15
26	15	26	15
IDENTIFICATION OF FISHING VESSELS		IDENTIFICATION DES BATEAUX DE PÊCHE	
27	17	27	17
IDENTIFICATION OF FISHING GEAR		IDENTIFICATION DES ENGINs DE PÊCHE	
30		30	
PART IV		PARTIE IV	
GENERAL	18	GÉNÉRALITÉS	18
30	18	30	18
OBSTRUCTION OF MESH		OBSTRUCTION DES MAILLES	
31	18	31	18
CHAFING GEAR		PROTECTION DU CUL DE CHALUT	
32	19	32	19
TRANS-SHIPMENT OF FISH		TRANSBORDEMENT DU POISSON	
33	19	33	19
RELEASE OF INCIDENTAL CATCH		REMISE À L'EAU DES PRISES ACCIDENTELLES	
34	20	34	20
DUMPING AND WASTING OF FISH		REJET ET GASPILLAGE DE POISSONS	
35	20	35	20
SALE OF FISH		VENTE DE POISSONS	
36	20	36	20
IDENTIFY, COUNT, WEIGH AND MEASURE FISH		IDENTIFICATION, COMPTE, PESÉE ET MESURE DU POISSON	
37	21	37	21
FISHING IN OR NEAR GOVERNMENT FACILITIES		PÊCHE DANS LES INSTALLATIONS GOUVERNEMENTALES OU À PROXIMITÉ	
38	22	38	22
AUTHORIZATION TO PLACE NETS IN WATERS FOR CLEANING		AUTORISATION DE PLACER UN FILET DANS LES EAUX POUR LE NETTOYER	
39		39	
PART V		PARTIE V	
OBSERVERS	22	OBSERVATEURS	22
39	22	39	22
DESIGNATION AND DUTIES		DÉSIGNATION ET FONCTIONS	
40	25	40	25
CERTIFICATE OF DESIGNATION		CERTIFICAT DE DÉSIGNATION	
41		41	
PART VI		PARTIE VI	
ASSISTING PERSONS ENGAGED IN THE ENFORCEMENT OR ADMINISTRATION OF THE ACT	26	AIDE APPORTÉE AUX PERSONNES CHARGÉES DE L'EXÉCUTION OU DE L'APPLICATION DE LA LOI	26
41	26	41	26
INTERPRETATION		DÉFINITIONS	
42	27	42	27
FLYING OF PENNANTS		EMPLOI DES FANIONS	
43	27	43	27
SIGNALLING		SIGNAUX	
44	28	44	28
ASSISTING FISHERY OFFICER AND FISHERY GUARDIAN		AIDE APPORTÉE À L'AGENT DES PÊCHES ET AU GARDE-PÊCHE	
45	28	45	28
ASSISTING INSPECTOR		AIDE APPORTÉE À L'INSPECTEUR	
46	29	46	29
ASSISTING OBSERVERS		AIDE APPORTÉE À L'OBSERVATEUR	
46	29	46	29
<i>Monitoring Fishing Activities</i>		<i>Surveillance des activités de pêche</i>	

Section	Page	Article	Page
47	<i>Monitoring Landing and Conducting Biological Examinations</i>	47	<i>Surveillance du débarquement et analyses biologiques</i>
	31		31
49	EMBARKING AND DISEMBARKING ASSISTANCE	49	AIDE À L'EMBARQUEMENT ET AU DÉBARQUEMENT
	31		31
50	PART VII FISHING FOR EXPERIMENTAL, SCIENTIFIC, EDUCATIONAL OR PUBLIC DISPLAY PURPOSES	50	PARTIE VII PÊCHE À DES FINS EXPÉRIMENTALES, SCIENTIFIQUES, ÉDUCATIVES OU POUR EXPOSITION AU PUBLIC
	32		32
50	INTERPRETATION	50	DÉFINITION
	32		32
51	LICENCE	51	PERMIS
	32		32
53	LICENCE FEE	53	DROITS DE PERMIS
	32		32
54	PART VIII RELEASE OF LIVE FISH INTO FISH HABITAT AND TRANSFER OF LIVE FISH TO A FISH REARING FACILITY	54	PARTIE VIII LIBÉRATION DES POISSONS VIVANTS DANS LEUR HABITAT ET TRANSFERT DE POISSONS VIVANTS DANS DES INSTALLATIONS D'ÉLEVAGE
	32		32
54	INTERPRETATION	54	DÉFINITION
	32		32
55	RELEASE OR TRANSFER OF FISH	55	LIBÉRATION OU TRANSFERT DE POISSONS
	33		33
56	LICENCE TO RELEASE OR TRANSFER FISH	56	PERMIS POUR LIBÉRER OU TRANSFÉRER DES POISSONS
	33		33
57	LICENCE FEE	57	DROITS DE PERMIS
	33		33
58	PART IX AUTHORIZATION TO ALTER FISH HABITAT	58	PARTIE IX AUTORISATION DE MODIFIER L'HABITAT DU POISSON
	33		33
58	AUTHORIZATION	58	AUTORISATION
	33		33
59	PART X REMOVAL OF OBSTRUCTIONS TO THE PASSAGE OF FISH	59	PARTIE X ENLÈVEMENT DES OBSTACLES AU PASSAGE DES POISSONS
	34		34
60	PART XI PENALTIES AND FORFEITURES PROCEEDS	60	PARTIE XI PRODUIT DES AMENDES ET DES CONFISCATIONS
	34		34
60	To GOVERNMENT OF CANADA	60	VERSEMENT AU GOUVERNEMENT DU CANADA
	34		34
61	To PROVINCIAL GOVERNMENT	61	VERSEMENT AU GOUVERNEMENT PROVINCIAL
	34		34
62	To PERSONS	62	VERSEMENT À DES PERSONNES
	35		35

Section	Page	Article	Page
63		63	
PART XII		PARTIE XII	
TICKETABLE OFFENCES	36	CONTRAVENTIONS	36
63		63	
PRESCRIBED OFFENCES	36	INFRACTIONS DÉSIGNÉES	36
64		64	
FINES	36	AMENDES	36
65		65	
PART XIII		PARTIE XIII	
FISHING IN WATERS OTHER THAN CANADIAN FISHERIES WATERS	36	PÊCHE DANS LES EAUX AUTRES QUE LES EAUX DE PÊCHE CANADIENNES	36
65		65	
PROHIBITIONS	36	INTERDICTIONS	36
SCHEDULE I		ANNEXE I	
TOPSIDE CHAFERS	38	TABLIERS POUR LE DESSUS DU CUL DE CHALUT	38
SCHEDULE II / ANNEXE II		SCHEDULE II / ANNEXE II	
FISHERIES PATROL-BOAT PENNANT / FANION DE PATROUILLEUR DES PÊCHES	39	FISHERIES PATROL-BOAT PENNANT / FANION DE PATROUILLEUR DES PÊCHES	0
SCHEDULE III / ANNEXE III	41	SCHEDULE III / ANNEXE III	0
SCHEDULE IV	42	ANNEXE IV	42
SCHEDULE V	43	ANNEXE V	44
SCHEDULE VI / ANNEXE VI	45	SCHEDULE VI / ANNEXE VI	0
SCHEDULE VII / ANNEXE VII	49	SCHEDULE VII / ANNEXE VII	0
SCHEDULE VIII	51	ANNEXE VIII	51

Registration
SOR/93-53 February 4, 1993

FISHERIES ACT

Fishery (General) Regulations

P.C. 1993-186 February 4, 1993

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8, 43* and 79.7** and subsection 87(2) of the *Fisheries Act*, is pleased hereby to revoke the *Fishways Obstructions Removal Regulations*, C.R.C., c. 814, and the *Penalties and Forfeitures Proceeds Regulations*, C.R.C., c. 827, and to make the annexed Regulations respecting fishing and fish habitat in general and the payment of penalty and forfeiture proceeds under the *Fisheries Act*, in substitution therefor, effective February 24, 1993.

Enregistrement
DORS/93-53 Le 4 février 1993

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement de pêche (dispositions générales)

C.P 1993-186 Le 4 février 1993

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8, 43* et 79.7** et du paragraphe 87(2) de la *Loi sur les pêches*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur l'enlèvement des obstructions au passage du poisson*, C.R.C., ch. 814, et le *Règlement sur les amendes et le produit des confiscations*, C.R.C., ch. 827, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant la pêche et l'habitat du poisson en général et le versement du produit des amendes et des confiscations* aux termes de la *Loi sur les pêches*, ci-après, lesquelles mesures entrent en vigueur le 24 février 1993.

* S.C. 1991, c. 1, s. 12

** S.C. 1991, c. 1, s. 24

* L.C. 1991, ch. 1, art. 12

** L.C. 1991, ch. 1, art. 24

REGULATIONS RESPECTING FISHING AND FISH
HABITAT IN GENERAL AND THE PAYMENT
OF PENALTY AND FORFEITURE PROCEEDS
UNDER THE FISHERIES ACT

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Fishery (General) Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“band” [Repealed, SOR/93-333, s. 1]

“Convention Area” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*zone de la Convention*)

“Department” means the Department of Fisheries and Oceans; (*ministère*)

“document” means a licence, fisher’s registration card or vessel registration card that grants a legal privilege to engage in fishing or any other activity related to fishing and fisheries; (*document*)

“fisher’s registration card” means a fisher’s registration card issued under any of the Regulations listed in subsection 3(4); (*carte d’enregistrement de pêcheur*)

“fish landing station” means any place, premises, vessel or vehicle used to receive fish landed, whether directly or indirectly, from a fishing vessel; (*poste de débarquement du poisson*)

“licence” means any type, kind or category of licence issued under any of the Regulations listed in subsection 3(4) or under these Regulations; (*permis*)

“licence number” means the number assigned to a licence by the Department at the time the licence is issued; (*numéro de permis*)

“observer” means a person who is designated under section 39 or 39.1; (*observateur*)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE ET
L’HABITAT DU POISSON EN GÉNÉRAL ET LE
VERSEMENT DU PRODUIT DES AMENDES
ET DES CONFISCATIONS AUX TERMES DE
LA LOI SUR LES PÊCHES

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement de pêche (dispositions générales)*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«bande» [Abrogée, DORS/93-333, art. 1]

«bateau enregistré» Bateau de pêche enregistré auprès du ministère aux termes de l’un des règlements énumérés au paragraphe 3(4). (*registered vessel*)

«carte d’enregistrement de bateau» Carte ou certificat d’enregistrement de bateau délivré en vertu de l’un des règlements énumérés au paragraphe 3(4). (*vessel registration card*)

«carte d’enregistrement de pêcheur» Carte ou certificat d’enregistrement de pêcheur délivré en vertu de l’un des règlements énumérés au paragraphe 3(4). (*fisher’s registration card*)

«directeur général régional» Le directeur général régional ou le directeur général régional associé du ministère; (*Regional Director-General*)

«document» Permis, carte d’enregistrement de pêcheur ou carte d’enregistrement de bateau accordant le privilège légal de pratiquer la pêche ou des activités relatives à la pêche et aux pêches en général. (*document*)

«Loi» La *Loi sur les pêches*. (*Act*)

«ministère» Le ministère des Pêches et des Océans. (*Department*)

«numéro d’enregistrement de bateau» Numéro assigné à un bateau par le ministère au moment de son enregistrement comme bateau de pêche aux termes de l’un des règlements énumérés au paragraphe 3(4). (*vessel registration number*)

“Regional Director-General” means a Regional Director-General or an Associate Regional Director-General of the Department; (*directeur général régional*)

“registered vessel” means a fishing vessel registered with the Department under any of the Regulations listed in subsection 3(4); (*bateau enregistré*)

“Regulatory Area” means that part of the Convention Area that lies beyond the areas in which any country exercises fisheries jurisdiction; (*zone de réglementation*)

“vessel registration card” means a vessel registration card or vessel registration certificate issued under any of the Regulations listed in subsection 3(4); (*carte d’enregistrement de bateau*)

“vessel registration number” means the number assigned to a vessel by the Department at the time the vessel is registered as a fishing vessel under any of the Regulations listed in subsection 3(4). (*numéro d’enregistrement de bateau*)

SOR/93-333, s. 1; SOR/95-497, s. 1; SOR/98-481, s. 1.

APPLICATION

3. (1) Subject to subsection (2), Parts I to VIII apply in respect of

(a) fishing and related activities in Canadian fisheries waters off the Atlantic, Pacific and Arctic coasts;

(b) fishing and related activities in the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador and in the Yukon Territory and Northwest Territories; and

(c) fishing and related activities carried out in waters other than Canadian fisheries waters from vessels subject to the jurisdiction of Canada.

(2) Parts I to VIII do not apply in respect of fishing and related activities in respect of which the *Quebec Fishery Regulations, 1990* apply.

«numéro de permis» Numéro assigné à un permis par le ministère au moment de sa délivrance. (*licence number*)

«observateur» Toute personne désignée à ce titre en vertu des articles 39 ou 39.1. (*observer*)

«permis» Tout type, genre ou toute catégorie de permis délivré en vertu de l’un des règlements énumérés au paragraphe 3(4) ou du présent règlement. (*licence*)

«poste de débarquement du poisson» Endroit, local, bateau ou véhicule servant à recevoir le poisson débarqué, directement ou indirectement, d’un bateau de pêche. (*fish landing station*)

«zone de la Convention» S’entend au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche de l’Atlantique de 1985*. (*Convention Area*)

«zone de réglementation» Partie de la zone de la Convention qui s’étend au-delà des régions dans lesquelles un État exerce sa compétence en matière de pêche. (*Regulatory Area*)

DORS/93-333, art. 1; DORS/95-497, art. 1; DORS/98-481, art. 1.

APPLICATION

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les parties I à VIII s’appliquent :

a) à la pêche et aux activités connexes dans les eaux de pêche canadiennes situées au large des côtes de l’Atlantique, du Pacifique et de l’Arctique;

b) à la pêche et aux activités connexes dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador et dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

c) à la pêche et aux activités connexes pratiquées dans les eaux autres que les eaux de pêche canadiennes à partir de bateaux ressortissant à la compétence du Canada.

(2) Les parties I à VIII ne s’appliquent pas à la pêche et aux activités connexes visées par le *Règlement de pêche du Québec (1990)*.

(3) Parts IX and X apply in respect of Canada and Canadian fisheries waters.

(4) Where there is an inconsistency between these Regulations and any of the following Regulations, the following Regulations shall prevail:

- (a) the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*;
- (b) the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*;
- (c) the *Foreign Vessel Fishing Regulations*;
- (d) the *Marine Mammal Regulations*;
- (e) the *Management of Contaminated Fisheries Regulations*;
- (f) the *Maritime Provinces Fishery Regulations*;
- (g) the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*;
- (h) the *Northwest Territories Fishery Regulations*;
- (i) the *Pacific Fishery Regulations, 1993*;
- (j) the *Yukon Territory Fishery Regulations*;
- (k) the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*; and
- (l) the *Pacific Aquaculture Regulations*.

(5) Sections 18 to 21, 23 and 26 to 29 do not apply with respect to fishing and related activities carried out under the authority of a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

SOR/93-333, s. 2; SOR/94-296, s. 1; SOR/2002-225, s. 8; SOR/2003-369, ss. 1, 4; SOR/2010-270, s. 8.

PART I

PERIODS OF TIME AND VARIATION OF CLOSE TIMES, FISHING QUOTAS AND SIZE AND WEIGHT LIMITS OF FISH

PERIODS OF TIME

4. Where a period of time is set out in any of the Regulations listed in subsection 3(4), the period

(3) Les parties IX et X s'appliquent au Canada et aux eaux de pêche canadiennes.

(4) Les dispositions des règlements suivants l'emportent sur toute disposition incompatible du présent règlement :

- a) *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*;
- b) *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*;
- c) *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*;
- d) *Règlement sur les mammifères marins*;
- e) *Règlement sur la gestion de la pêche du poisson contaminé*;
- f) *Règlements de pêche des provinces maritimes*;
- g) *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*;
- h) *Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest*;
- i) *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*;
- j) *Règlement de pêche du territoire du Yukon*;
- k) *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*;
- l) *Règlement du Pacifique sur l'aquaculture*.

(5) Les articles 18 à 21, 23 et 26 à 29 ne s'appliquent ni à la pêche ni à toute activité connexe pratiquées au titre d'un permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

DORS/93-333, art. 2; DORS/94-296, art. 1; DORS/2002-225, art. 8; DORS/2003-369, art. 1 et 4; DORS/2010-270, art. 8.

PARTIE I

PÉRIODES ET MODIFICATION DES PÉRIODES DE FERMETURE, DES CONTINGENTS ET DES LIMITES DE TAILLE OU DE POIDS DU POISSON

PÉRIODES

4. Toute période fixée par les règlements énumérés au paragraphe 3(4) :

(a) unless otherwise specified, begins at 00:00 h on the first day set out and ends at 24:00 h on the last day set out; and

(b) begins and ends in each calendar year except that where the period is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which the period begins, that period begins in one calendar year and ends in the next calendar year.

5. (1) Subject to subsection (2), a reference to time in a provision of any of the Regulations listed in subsection 3(4) or a notice given under section 7 is a reference to local time in effect in the province or portion thereof that is closest to the waters in respect of which the provision or the notice applies unless, in the case of a notice, it is otherwise stated in the notice.

(2) Where notice is given under section 7 in respect of any close time set out in the *Foreign Vessel Fishing Regulations*, that time is a reference to Greenwich time.

VARIATION ORDERS

6. (1) Where a close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish is fixed in respect of an area under any of the Regulations listed in subsection 3(4), the Regional Director-General may, by order, vary that close time, fishing quota or limit in respect of that area or any portion of that area.

(2) Where a close time or fishing quota for herring or salmon fishing is fixed in respect of an area by the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, a fishery officer may, by order, vary that close time or fishing quota in respect of that area or any portion of that area.

(3) Where a close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish is fixed in respect of an area of non-tidal waters for any species of fish other than salmon under the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*, the director responsible for fisheries management in the Ministry responsible for fisheries in the government of British Columbia may, by order, vary that

a) commence, sauf indication contraire, à 0 h la première journée visée et se termine à 24 h la dernière journée visée;

b) commence et se termine dans la même année civile, sauf si le mois où elle se termine est antérieur au mois où elle commence, auquel cas la période se termine au cours de l'année civile qui suit.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute heure mentionnée dans une disposition des règlements énumérés au paragraphe 3(4) ou dans un avis donné aux termes de l'article 7 correspond à l'heure locale de la province ou de la partie de la province qui se trouve le plus près des eaux visées par la disposition ou l'avis, sauf indication contraire dans le cas de l'avis.

(2) Lorsqu'un avis est donné aux termes de l'article 7 à l'égard d'une heure de fermeture fixée par le *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*, l'heure mentionnée correspond à celle de Greenwich.

ORDONNANCES DE MODIFICATION

6. (1) Lorsqu'une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille ou de poids du poisson est fixé pour une zone par un des règlements énumérés au paragraphe 3(4), le directeur général régional peut, par ordonnance, modifier la période de fermeture, le contingent ou la limite pour cette zone ou pour toute partie de cette zone.

(2) Lorsqu'une période de fermeture ou un contingent pour la pêche du hareng ou du saumon est fixé pour une zone par le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, l'agent des pêches peut, par ordonnance, modifier la période de fermeture ou le contingent pour cette zone ou pour toute partie de cette zone.

(3) Lorsqu'une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille ou de poids du poisson est fixé pour une zone située dans des eaux sans marée à l'égard de toute espèce de poisson autre que le saumon en vertu du *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*, le directeur chargé de la gestion des pêches du ministère responsable des pêches au sein du gouver-

close time, fishing quota or limit in respect of that area or any portion of that area.

(4) Where any close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish is fixed in respect of an area of non-tidal waters for any species of fish other than salmon under the *Yukon Territory Fishery Regulations*, the Director of the Fish and Wildlife Branch of the Department of Renewable Resources for the Yukon Territory may, by order, vary that close time, fishing quota or limit in respect of that area or any portion of that area.

(5) Where a close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish is fixed in respect of an area of the province of New Brunswick under the *Maritime Provinces Fishery Regulations*, the director responsible for fisheries management in the Ministry responsible for fisheries in the government of New Brunswick may, by order, vary that close time, fishing quota or limit in respect of that area or any portion of that area for any species of fish listed in Appendix A of the Canada-New Brunswick Memorandum of Understanding on Recreational Fisheries, dated June 18, 2001, as amended from time to time.

(6) Where a close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish is fixed in respect of an area of the province of Nova Scotia under the *Maritime Provinces Fishery Regulations*, the director responsible for fisheries management in the Ministry responsible for fisheries in the Government of Nova Scotia may, by order, vary that close time, fishing quota or limit in respect of that area or any portion of that area for any species of fish listed in Appendix A to the Canada-Nova Scotia Memorandum of Understanding on Recreational Fisheries, dated September 17, 2003, as amended from time to time.

SOR/98-481, s. 2; SOR/2003-369, s. 2; SOR/2006-209, s. 1.

nement de la Colombie-Britannique peut, par ordonnance, modifier la période de fermeture, le contingent ou la limite pour cette zone ou pour tout secteur de cette zone.

(4) Lorsqu'une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille ou de poids du poisson est fixé pour une zone située dans des eaux sans marée pour toute espèce de poissons autre que le saumon en vertu du *Règlement de pêche du territoire du Yukon*, le directeur de la direction des pêches (Fish and Wildlife Branch) du ministère des ressources renouvelables pour le territoire du Yukon, peut, par ordonnance, modifier la période de fermeture, le contingent ou la limite pour cette zone ou pour toute partie de cette zone.

(5) Lorsqu'une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille ou de poids du poisson est fixé pour une zone située dans la province du Nouveau-Brunswick en vertu du *Règlement de pêche des provinces maritimes*, le directeur chargé de la gestion des pêches du ministère responsable des pêches au sein du gouvernement de cette province peut, par ordonnance, modifier, pour cette zone ou dans tout secteur de cette zone, la période de fermeture, le contingent ou la limite pour toute espèce de poisson énumérée à l'annexe A du Protocole d'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur la pêche récréative du 18 juin 2001, avec ses modifications successives.

(6) Lorsqu'une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille ou de poids du poisson est fixé pour une zone située dans la province de la Nouvelle-Écosse en vertu du *Règlement de pêche des provinces maritimes*, le directeur chargé de la gestion des pêches du ministère responsable des pêches au sein du gouvernement de cette province peut, par ordonnance, modifier, pour cette zone ou dans tout secteur de cette zone, la période de fermeture, le contingent ou la limite pour toute espèce de poisson énumérée à l'annexe A du Protocole d'entente entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la pêche récréative du 17 septembre 2003, avec ses modifications successives.

DORS/98-481, art. 2; DORS/2003-369, art. 2; DORS/2006-209, art. 1.

7. (1) Subject to subsection (3), where a variation order is made under section 6, notice of the variation shall be given to the persons affected or likely to be affected by the variation by one or more of the following methods:

- (a) broadcasting the notice over a commercial or marine radio station, a radio station operated by the Department or a radio station located on a vessel under contract to the Department that broadcasts in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (b) publishing the notice in a newspaper that is circulated in the vicinity of the area affected by the variation;
- (c) posting the notice in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (d) transmitting the notice by electronic means to those persons;
- (d.1) posting the notice on the web site of the Department or of the province;
- (e) having a fishery officer or fishery guardian give oral notice thereof to those persons; and
- (f) publishing the notice in the next issue of a sport fishing publication, published periodically by the applicable province or by the Department.

(2) [Repealed, SOR/2006-209, s. 2]

(3) Where a variation order is made under subsection 6(1) in respect of the *Foreign Vessel Fishing Regulations*, notice of the variation shall be given to the persons affected or likely to be affected by the variation

- (a) by one or more of the methods set out in paragraphs (1)(a) to (e); or
- (b) by transmitting the notice to the consular or diplomatic authorities of the flag state of the foreign fishing vessel carrying those persons, or to the representative of the flag state named in an application referred to in paragraph 7(f) of the *Coastal Fisheries Protection Regulations* in respect of the foreign fishing vessel carrying those persons.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une ordonnance de modification est prise en vertu de l'article 6, les intéressés en sont informés par un ou plusieurs des moyens suivants :

- a) un avis émis sur les ondes d'une station radio commerciale ou maritime, sur les ondes d'une station exploitée par le ministère ou sur les ondes d'une radio installée à bord d'un bateau affrété par le ministère et qui diffuse dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- b) un avis publié dans un journal distribué dans la région avoisinant la zone en cause;
- c) un avis affiché dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- d) un avis transmis par procédé électronique à ces personnes;
- d.1) un avis affiché sur le site Web du ministère ou de la province;
- e) un avis donné oralement par l'agent des pêches ou le garde-pêche à ces personnes;
- f) un avis inséré dans le prochain numéro d'une publication sur la pêche sportive publiée périodiquement par la province applicable ou le ministère.

(2) [Abrogé, DORS/2006-209, art. 2]

(3) Lorsqu'une ordonnance de modification est prise en vertu du paragraphe 6(1) à l'égard du *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*, un avis à cet effet est donné aux intéressés :

- a) soit par un ou plusieurs des moyens visés aux alinéas (1)a) à e);
- b) soit par un avis transmis aux autorités consulaires ou diplomatiques de l'État du pavillon du bateau de pêche étranger transportant ces personnes, ou au représentant de l'État du pavillon nommé dans la demande qui est visée à l'alinéa 7f) du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* et qui concerne le bateau de pêche étranger transportant ces personnes.

(4) and (5) [Repealed, SOR/2006-209, s. 2]

SOR/95-242, s. 1; SOR/2003-369, s. 3; SOR/2006-209, s. 2; SOR/2011-39, s. 10.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/2006-209, art. 2]

DORS/95-242, art. 1; DORS/2003-369, art. 3; DORS/2006-209, art. 2; DORS/2011-39, art. 10.

PART II

DOCUMENTS AND REGISTRATIONS

APPLICATION FOR DOCUMENTS

8. (1) The Minister may require an applicant for a document to submit

(a) such information in addition to that included in the application as may reasonably be regarded as relevant; and

(b) a statutory declaration verifying the information given in the application or verifying the information submitted under paragraph (a).

(2) An application from a corporation for a document shall be signed by an officer of the corporation.

SIGNING OF DOCUMENTS

9. Where it is indicated in a document that it is not valid unless signed, the holder of the document shall, on receipt of the document, immediately sign it in ink in the space provided.

EXPIRATION OF DOCUMENTS

10. Unless otherwise specified in a document, a document expires

(a) where it is issued for a calendar year, on December 31 of the year for which it is issued; or

(b) where it is issued for a fiscal year, on March 31 of the year for which it is issued.

CARRY AND PRODUCE LICENCE AND FISHER'S REGISTRATION CARD

11. Every holder of a licence or fisher's registration card shall carry it at all times while engaged in any activity to which it relates and shall produce it on the demand of a fishery officer or fishery guardian.

PARTIE II

DOCUMENTS ET ENREGISTREMENTS

DEMANDE DE DOCUMENTS

8. (1) Le ministre peut exiger de la personne qui demande un document de fournir :

a) des renseignements qui peuvent être raisonnablement considérés comme pertinents, outre ceux contenus dans la demande;

b) une déclaration solennelle attestant l'exactitude du contenu de la demande ou des renseignements fournis conformément à l'alinéa a).

(2) Toute demande de documents formulée par une société doit être signée par un dirigeant de celle-ci.

SIGNATURE DES DOCUMENTS

9. Le titulaire qui reçoit un document doit immédiatement y apposer sa signature à l'encre dans l'espace réservé à cette fin, s'il est stipulé dans ce document qu'il n'est valide qu'une fois signé.

DATE D'EXPIRATION DES DOCUMENTS

10. Sauf indication contraire dans le document, celui-ci expire à l'une des dates suivantes :

a) le 31 décembre de l'année pour laquelle il a été délivré, s'il est délivré pour une année civile;

b) le 31 mars de l'année pour laquelle il a été délivré, s'il est délivré pour un exercice.

PORT ET PRÉSENTATION DU PERMIS ET DE LA CARTE D'ENREGISTREMENT DE PÊCHEUR

11. Le titulaire d'un permis ou d'une carte d'enregistrement de pêcheur doit avoir sur lui ce permis ou cette carte lorsqu'il se livre à une activité visée par ce permis ou cette carte et doit le ou la présenter sur demande à l'agent des pêches ou au garde-pêche.

12. The operator of a vessel in respect of which a vessel registration card has been issued shall have the vessel registration card and the licence authorizing the use of the vessel on board the vessel whenever the vessel is engaged as a fishing vessel and shall produce them on the demand of a fishery officer or fishery guardian.

13. [Repealed, SOR/93-333, s. 3]

AMENDING DOCUMENTS

14. (1) Notwithstanding paragraph 15(1)(a), a fishery officer who is employed by the Department or any employee of the Department engaged in the issuance of documents may, on the request of the holder of a document,

(a) amend the document and sign and date the amendment; or

(b) cancel the document and issue a replacement document.

(2) Where a document contains an error or was issued in error, a fishery officer or an employee referred to in subsection (1) may request the holder of the document to surrender it.

(3) Where the holder of a document receives a request referred to in subsection (2), that person shall immediately comply with the request.

ALTERATION AND USE OF DOCUMENTS

15. (1) No person shall

(a) alter or deface any document;

(b) use or produce any document that has been altered or defaced; or

(c) use or produce any document issued to another person under the pretence of being the holder thereof.

(2) No holder of a fisher's registration card shall permit another person to use that registration card.

(3) Where a licence specifies the person or persons who may fish under the licence, the holder of that licence shall not permit any person other than the person or persons so specified to use that licence.

12. L'exploitant du bateau pour lequel une carte d'enregistrement de bateau a été délivrée doit avoir à bord du bateau cette carte et le permis autorisant l'utilisation du bateau lorsque ce dernier sert pour la pêche, et doit les présenter sur demande à l'agent des pêches ou au garde-pêche.

13. [Abrogé, DORS/93-333, art. 3]

MODIFICATION DES DOCUMENTS

14. (1) Malgré l'alinéa 15(1)a), l'agent des pêches ou tout autre employé du ministère chargé de délivrer des documents peut, à la demande du titulaire d'un document :

a) soit modifier le document et signer et dater la modification;

b) soit annuler le document et délivrer un document de remplacement.

(2) Si un document présente une erreur ou s'il a été délivré par erreur, l'agent des pêches ou l'employé visé au paragraphe (1) peut demander au titulaire de lui remettre le document.

(3) Le titulaire visé au paragraphe (2) doit immédiatement remettre le document demandé.

ALTÉRATION ET UTILISATION DES DOCUMENTS

15. (1) Il est interdit à quiconque :

a) d'altérer ou de maquiller un document;

b) d'utiliser ou de présenter un document qui a été altéré ou maquillé;

c) d'utiliser ou de présenter un document délivré à une autre personne en prétendant en être le titulaire.

(2) Il est interdit au titulaire de la carte d'enregistrement de pêcheur de la prêter.

(3) Lorsqu'un permis indique qui peut pêcher en vertu de ce permis, il est interdit au titulaire de celui-ci de permettre à d'autres personnes que la personne ou les personnes indiquées sur le permis de l'utiliser.

TRANSFER OF DOCUMENTS AND RIGHTS AND PRIVILEGES

16. (1) A document is the property of the Crown and is not transferable.

(2) The issuance of a document of any type to any person does not imply or confer any future right or privilege for that person to be issued a document of the same type or any other type.

CHANGE OF NAME OR ADDRESS AND REPLACEMENT OF DOCUMENTS

17. (1) Where a person is the holder of a document and has a change of name or address, or the document is lost, stolen or destroyed or becomes illegible, that person shall notify the Minister in writing within 15 days after the occurrence of the event and the Minister may issue a replacement document showing any applicable changes.

(2) On receipt of a replacement document, the holder shall immediately return to the Department the document being replaced if it is still in the holder's possession.

(3) A holder of a replacement document who recovers the document that was replaced shall immediately return it to the Department.

TRANSFER OF OWNERSHIP OR LOSS OF VESSEL

18. (1) Where there is a transfer of ownership of a registered vessel or a loss, destruction, dismantling or other removal of a registered vessel from use as a fishing vessel, the person in whose name the vessel is registered shall

(a) notify the Minister in writing of the event within 15 days after the occurrence of the event; and

(b) where the person is still in possession of the vessel registration card or any licence issued in respect of the vessel, return the document to the Minister with the notification required under paragraph (a).

(2) A notification of transfer of ownership given under paragraph (1)(a) shall include the name and address of the new owner.

TRANSFERT DES DOCUMENTS ET DROITS ET PRIVILÈGES

16. (1) Tout document appartient à la Couronne et est incessible.

(2) La délivrance d'un document quelconque à une personne n'implique ou ne lui confère aucun droit ou privilège futur quant à l'obtention d'un document du même type ou non.

CHANGEMENT DE NOM OU D'ADRESSE ET REMPLACEMENT DE DOCUMENTS

17. (1) Le titulaire d'un document doit, s'il change de nom ou d'adresse ou si le document est perdu, volé, détruit ou devient illisible, en aviser par écrit le ministre dans les 15 jours suivant l'événement, et le ministre peut délivrer un document de remplacement portant toute modification applicable.

(2) Le titulaire qui reçoit un document de remplacement doit immédiatement retourner au ministère le document remplacé, s'il l'a toujours en sa possession.

(3) Le titulaire qui retrouve un document qui a été remplacé doit immédiatement le retourner au ministère.

CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE OU PERTE DE BATEAU

18. (1) En cas de changement de propriétaire d'un bateau enregistré ou de naufrage, de destruction, de désarmement ou autre événement donnant lieu au retrait de la pêche d'un bateau enregistré, la personne au nom de laquelle le bateau est enregistré doit :

a) en aviser par écrit le ministre dans les 15 jours suivant l'événement;

b) retourner au ministre avec l'avis requis aux termes de l'alinéa a) la carte d'enregistrement de bateau ou tout permis délivré à l'égard du bateau qui sont encore en sa possession.

(2) Le nom et l'adresse du nouveau propriétaire doivent figurer dans l'avis de changement de propriétaire donné aux termes de l'alinéa (1)a).

19. Where there is a transfer of ownership of a registered vessel and the vessel is not registered in the name of the new owner,

(a) no person shall use that vessel as a fishing vessel; and

(b) the new owner of that vessel shall not permit another person to use the vessel as a fishing vessel.

20. Where a transfer of ownership of a registered vessel is to take place and it is not intended that the vessel will be used in any activity that requires the vessel to be registered, the person in whose name the vessel is registered shall, prior to the transfer, remove the vessel registration number that is painted on or affixed to the vessel in accordance with section 26.

21. Where there is a change in the registered ownership of shares of a corporation that holds a licence that results in a different person being the registered owner of the largest number of shares of the corporation or that results in any one person being the registered owner of more than 50 per cent of the shares of that corporation, the corporation shall notify the Minister in writing of the change within 15 days after the date of the change.

CONDITIONS OF LICENCES

22. (1) For the proper management and control of fisheries and the conservation and protection of fish, the Minister may specify in a licence any condition that is not inconsistent with these Regulations or any of the Regulations listed in subsection 3(4) and in particular, but not restricting the generality of the foregoing, may specify conditions respecting any of the following matters:

(a) the species of fish and quantities thereof that are permitted to be taken or transported;

(b) the age, sex, stage of development or size of fish that are permitted to be taken or transported;

(c) the waters in which fishing is permitted to be carried out;

19. Lors du changement de propriétaire d'un bateau enregistré et avant que le bateau ne soit enregistré au nom du nouveau propriétaire, il est interdit :

a) à quiconque d'utiliser ce bateau comme bateau de pêche;

b) au nouveau propriétaire de permettre à une autre personne d'utiliser ce bateau comme bateau de pêche.

20. Si un bateau enregistré est censé changer de propriétaire et s'il ne doit plus servir à une activité exigeant son enregistrement, la personne au nom de laquelle le bateau est enregistré doit, avant le transfert du titre de propriété, enlever le numéro d'enregistrement de bateau peint ou apposé sur le bateau conformément à l'article 26.

21. Si, par suite du changement du titre de propriété qui a été enregistré pour les actions d'une société titulaire d'un permis, une autre personne devient le propriétaire enregistré du plus grand nombre d'actions de la société ou toute personne à elle seule devient le propriétaire enregistré de plus de 50 pour cent des actions de la société, celle-ci doit aviser par écrit le ministre du changement dans les 15 jours suivant la date du changement.

CONDITIONS DES PERMIS

22. (1) Pour une gestion et une surveillance judiciaires des pêches et pour la conservation et la protection du poisson, le ministre peut indiquer sur un permis toute condition compatible avec le présent règlement et avec les règlements énumérés au paragraphe 3(4), notamment une ou plusieurs des conditions concernant ce qui suit :

a) les espèces et quantités de poissons qui peuvent être prises ou transportées;

b) l'âge, le sexe, l'étape de développement ou la taille des poissons qui peuvent être pris ou transportés;

c) les eaux dans lesquelles la pêche peut être pratiquée;

- (d) the location from which and to which fish is permitted to be transported;
- (e) the vessel from which and to which fish is permitted to be transhipped;
- (f) the period during which fishing or transporting fish is permitted to be carried out;
- (g) the vessel that is permitted to be used and the persons who are permitted to operate it;
- (h) the type, size and quantity of fishing gear and equipment that is permitted to be used and the manner in which it is permitted to be used;
- (i) the specific location at which fishing gear is permitted to be set;
- (j) the distance to be maintained between fishing gear;
- (k) information that the holder of the licence shall report to the Department prior to commencement of a fishing trip with respect to where and when fishing will be carried out, including the method by which, the times at which and the person to whom the report is to be made;
- (l) information that the master of the vessel shall report to the Department from sea, including the method by which, the times at which and the person to whom the report is to be made;
- (m) the location and times at which landing of fish from the vessel is permitted;
- (n) verification by an observer of the weight and species of any fish caught and retained;
- (o) the method permitted for landing of fish from the vessel and the method by which the weight of the fish is to be determined;
- (p) records that the master of the vessel shall keep of any fishing activity carried out under the licence or of the sale or transporting of fish caught under the licence, including the manner and form in which the records are to be kept, the times at which and the per-
- d) les endroits à partir desquels ou vers lesquels le poisson peut être transporté;
- e) les bateaux à partir desquels ou vers lesquels le poisson peut être transbordé;
- f) la période pendant laquelle la pêche peut être pratiquée ou le transport du poisson peut être effectué;
- g) le bateau qui peut être utilisé et les personnes qui peuvent l'exploiter;
- h) le type et la quantité d'engins et d'équipements de pêche qui peuvent être utilisés et leur grosseur ainsi que la manière dont ils doivent être utilisés;
- i) l'endroit précis où les engins de pêche peuvent être mouillés;
- j) la distance à garder entre les engins de pêche;
- k) les renseignements que le titulaire du permis doit, avant d'aller à la pêche, transmettre au ministère quant à l'endroit et au moment où la pêche sera pratiquée, ainsi que leur mode de transmission, le moment de leur transmission et leur destinataire;
- l) les renseignements que le capitaine du bateau doit transmettre en mer au ministère, ainsi que leur mode de transmission, le moment de leur transmission et leur destinataire;
- m) l'endroit et le moment où le poisson peut être débarqué;
- n) la vérification, par l'observateur, du poids et de l'espèce de tout poisson pris et gardé;
- o) la méthode suivant laquelle le poisson peut être débarqué et la méthode suivant laquelle il doit être pesé;
- p) les registres que le capitaine du bateau doit tenir des activités de pêche entreprises sous le régime du permis ou de la vente ou du transport du poisson pris sous le régime du permis, ainsi que la façon de tenir ces registres, leur forme, la fréquence de leur présentation, la personne à qui ils doivent être présentés, et la période pendant laquelle ils doivent être conservés;
- q) le type, la grosseur et la couleur des conteneurs utilisés pour garder ou transporter le poisson et l'identifi-

son to whom the records are to be produced and the period for which the records are to be retained;

(q) the type, size and colour of containers to hold or transport fish and the marking of such containers for identification of the source of the fish;

(r) the marking or tagging of fish for identification of the source of the fish;

(s) the segregation of fish by species on board the vessel;

(t) the time within which findings and data obtained as a result of fishing for an experimental or scientific purpose are to be forwarded to the Minister;

(u) the manner in which fish caught for an educational or public display purpose are to be held and transported;

(v) the species and quantities of fish that may be released or transferred under a licence issued under Part VIII;

(w) the period during which the release or transfer of fish is to be carried out under a licence issued under Part VIII;

(x) the waters or fish rearing facility into which the fish are to be released or transferred under a licence issued under Part VIII;

(y) the waters or fish rearing facility from which the fish are to be taken under a licence issued under Part VIII;

(z) the method and manner of transporting the fish to be released or transferred under a licence issued under Part VIII; and

(z.1) the method of disposing of any water, container or other material used in the transporting of fish under a licence issued under Part VIII.

(2) The Minister may, for the purposes of the conservation and protection of fish, amend the conditions of a licence.

(3) A notice of any amendment referred to in subsection (2) shall be

cation des conteneurs permettant de déterminer la provenance du poisson;

r) l'identification et l'étiquetage du poisson permettant de déterminer sa provenance;

s) la séparation, à bord du bateau, des poissons selon leur espèce;

t) le délai accordé pour faire parvenir au ministre les résultats et les données obtenus à la suite de la pêche effectuée à des fins expérimentales ou scientifiques;

u) la manière dont il faut garder ou transporter le poisson pris à des fins éducatives ou pour exposition au public;

v) les espèces et la quantité de poissons qu'il est permis, en vertu d'un permis délivré en vertu de la partie VIII, de libérer ou de transférer;

w) la période durant laquelle il faut, aux termes d'un permis délivré en vertu de la partie VIII, libérer ou transférer le poisson;

x) les eaux ou l'installation d'élevage dans lesquelles le poisson doit, aux termes d'un permis délivré en vertu de la partie VIII, être libéré ou transféré;

y) les eaux ou l'installation d'élevage d'où seront pris les poissons en vertu d'un permis délivré en vertu de la partie VIII;

z) la méthode à utiliser et la façon dont il faut procéder pour transporter le poisson qui doit être libéré ou transféré aux termes d'un permis délivré en vertu de la partie VIII;

z.1) la méthode à utiliser pour se défaire de l'eau, du conteneur ou des autres articles ayant servi au transport du poisson aux termes d'un permis délivré en vertu de la partie VIII.

(2) Pour assurer la conservation et la protection du poisson, le ministre peut modifier toute condition d'un permis.

(3) Un avis de toute modification visée au paragraphe (2) est transmis au titulaire du permis :

- (a) sent to the licence holder by registered mail; or
- (b) personally delivered to the licence holder by a fishery officer.

(4) An amendment referred to in subsection (2) is effective from the time the licence holder receives the notice referred to in subsection (3).

(5) A notice referred to in subsection (3) forms part of the licence to which it relates and the licence holder shall, on receipt of such a notice, attach the notice to the licence.

(6) Compliance with the Act and the regulations made under the Act is a condition of every licence.

(7) No person carrying out any activity under the authority of a licence shall contravene or fail to comply with any condition of the licence.

SOR/93-333, s. 4.

23. (1) This section does not apply in respect of a licence issued for the purpose of recreational or sport fishing.

(2) Where the holder of a licence or the operator named in a licence is unable to engage in the activity authorized by the licence or use the vessel specified in the licence because of circumstances beyond the control of the holder or operator, a fishery officer who is employed by the Department or any employee of the Department engaged in the issuance of licences may, on the request of the holder or the holder's agent, authorize in writing

- (a) another person to carry out the activity under the licence; or
- (b) the use of another vessel under the licence.

(3) Where an authorization is given under subsection (2), the authorization forms part of the licence and the person given the authorization shall attach it to the licence.

- a) soit par courrier recommandé;
- b) soit en personne par l'agent des pêches.

(4) Toute modification visée au paragraphe (2) entre en vigueur au moment où le titulaire reçoit l'avis visé au paragraphe (3).

(5) L'avis mentionné au paragraphe (3) fait partie du permis, et le titulaire doit, sur réception, l'annexer au permis.

(6) L'observation de la Loi et de ses règlements est une condition de tout permis.

(7) Il est interdit à quiconque pratique une activité autorisée en vertu d'un permis de contrevenir ou de déroger aux conditions de ce permis.

DORS/93-333, art. 4.

23. (1) Le présent article ne s'applique pas à un permis délivré à des fins de pêche récréative ou sportive.

(2) Si, en raison de circonstances indépendantes de leur volonté, le titulaire d'un permis ou l'exploitant désigné dans le permis sont dans l'impossibilité de se livrer à l'activité autorisée par le permis ou d'utiliser le bateau indiqué sur le permis, l'agent des pêches ou tout autre employé du ministère chargé de délivrer des permis peut, à la demande du titulaire ou de son mandataire, autoriser par écrit:

- a) soit une autre personne à pratiquer cette activité en vertu du permis;
- b) soit l'emploi d'un autre bateau aux termes du permis.

(3) La personne qui obtient l'autorisation visée au paragraphe (2) doit l'annexer au permis; celle-ci fait alors partie du permis.

SUSPENSION OR CANCELLATION OF LICENCES

24. (1) Where considering suspending or cancelling a lease or licence under section 9 of the Act, the Minister shall notify the holder thereof in writing by

(a) sending a notice by registered mail to the holder; or

(b) having a fishery officer personally deliver a notice to the holder or, if the holder cannot conveniently be found, leave a notice for the holder at the holder's last known place of abode with any person who resides therein who appears to be at least 16 years of age.

(2) A notice referred to in subsection (1) shall set out the reasons for the suspension or cancellation being considered and the period of suspension or the effective date of cancellation, as the case may be.

(3) Where the holder of a lease or licence receives a notice referred to in subsection (1), the holder may, in writing and within 30 days after receiving the notice, make representations to the Minister.

(4) Where the Minister receives representations pursuant to subsection (3), the Minister shall, within a reasonable time, review the matter and, in writing, inform the holder referred to in subsection (3) of the decision.

25. (1) Where a licence is suspended or cancelled under section 9 or 79.1 of the Act, the holder of the licence shall

(a) immediately surrender the licence to a fishery officer; and

(b) immediately remove from the water all fishing gear operated under the licence.

(2) No person whose licence is suspended under section 9 or 79.1 of the Act shall, during the period of suspension,

(a) engage in fishing for any species of fish for which fishing was authorized by the licence; or

SUSPENSION OU RÉVOCATION DES PERMIS

24. (1) Lorsque le ministre compte suspendre ou révoquer un bail ou un permis en vertu de l'article 9 de la Loi, il doit en aviser par écrit le titulaire par l'un ou l'autre des moyens suivants :

a) envoyer l'avis au titulaire par courrier recommandé;

b) envoyer l'agent des pêches soit remettre personnellement l'avis au titulaire soit, si celui-ci ne peut être commodément trouvé, remettre l'avis pour le titulaire à sa dernière résidence connue, à une personne qui semble être âgée d'au moins 16 ans.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles le ministre compte suspendre ou révoquer le bail ou le permis, la durée de la suspension ou la date d'entrée en vigueur de la révocation, selon le cas.

(3) Le titulaire d'un bail ou d'un permis qui reçoit l'avis mentionné au paragraphe (1) peut présenter par écrit des observations au ministre, dans les 30 jours suivant la réception de l'avis.

(4) Lorsque le ministre reçoit des observations présentées en vertu du paragraphe (3), il doit, dans un délai raisonnable, les examiner et informer par écrit le titulaire visé au paragraphe (3) de sa décision.

25. (1) Si un permis est suspendu, révoqué ou annulé en vertu des articles 9 ou 79.1 de la Loi, le titulaire de ce permis doit :

a) immédiatement le remettre à l'agent des pêches;

b) immédiatement retirer de l'eau tous les engins de pêche utilisés en vertu du permis.

(2) Il est interdit à quiconque dont le permis est suspendu en vertu des articles 9 ou 79.1 de la Loi de faire ce qui suit pendant la période de suspension :

a) pêcher des espèces de poissons autorisées par le permis;

(b) be on board a vessel engaged in fishing for any species of fish for which fishing was authorized by the licence.

(3) No person whose licence is cancelled under section 9 or 79.1 of the Act shall, during the remaining period for which the licence was issued,

(a) engage in fishing for any species of fish for which fishing was authorized by the licence; or

(b) be on board a vessel engaged in fishing for any species of fish for which fishing was authorized by the licence.

PART III

IDENTIFICATION OF FISHING VESSELS AND FISHING GEAR

IDENTIFICATION OF FISHING VESSELS

26. (1) No person shall operate or cause to be operated a registered vessel

(a) on which the vessel registration number is not painted or securely affixed by some other means; or

(b) that displays a vessel registration number that does not meet the requirements set out in subsection (2).

(2) A vessel registration number shall be

(a) legible and unobstructed when viewed from an aircraft in flight, from another vessel or from shore;

(b) in solid Arabic numerals without ornamentation;

(c) white on a black background or black on a white background;

(d) aligned horizontally;

(e) of dimensions in accordance with the table to this subsection and subsections (4) and (5); and

(f) located on the vessel in accordance with subsection (6).

b) être à bord d'un bateau qui se livre à la pêche des espèces de poissons autorisées par le permis.

(3) Il est interdit à quiconque dont le permis est révoqué ou annulé en vertu des articles 9 ou 79.1 de la Loi de faire ce qui suit pendant le reste de la période pour laquelle le permis a été délivré :

a) pêcher des espèces de poissons autorisées par le permis;

b) être à bord d'un bateau qui se livre à la pêche des espèces de poissons autorisées par le permis.

PARTIE III

IDENTIFICATION DES BATEAUX DE PÊCHE ET DES ENGINS DE PÊCHE

IDENTIFICATION DES BATEAUX DE PÊCHE

26. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser ou de permettre d'utiliser un bateau enregistré :

a) sur lequel le numéro d'enregistrement de bateau n'est pas peint ni solidement apposé de quelque autre manière;

b) dont le numéro d'enregistrement de bateau ne répond pas aux exigences prévues au paragraphe (2).

(2) Le numéro d'enregistrement de bateau doit être :

a) lisible et complètement visible d'un aéronef en vol, d'un autre bateau ou de la rive;

b) inscrit en chiffres arabes pleins, sans fioritures;

c) inscrit en blanc sur fond noir, ou en noir sur fond blanc;

d) aligné horizontalement;

e) de dimensions conformes aux données du tableau du présent paragraphe et des paragraphes (4) et (5);

f) apposé sur le bateau conformément au paragraphe (6).

TABLE

Column I		Column II
Item	Overall length of vessel	Minimum height of numerals
1.	25 m or more	1.0 m
2.	20 m or more but less than 25 m	0.8 m
3.	15 m or more but less than 20 m	0.6 m
4.	12 m or more but less than 15 m	0.4 m
5.	5 m or more but less than 12 m	0.3 m
6.	Less than 5 m	0.1 m

(2.1) Where compliance with paragraph (2)(e) is impossible because of a vessel's structural characteristics, the vessel registration number may be of dimensions that are smaller than those prescribed in this section if the numerals are of the greatest dimensions permitted by the vessel's structural characteristics.

(3) For the purpose of subsections (4) and (5), "*h*" is the height of the numerals forming the vessel registration number.

(4) The numerals forming the vessel registration number shall

- (a) have a stroke width of $h/6$; and
- (b) be spaced apart not less than $h/6$ and not more than $h/4$.

(5) The background shall extend to provide a border of not less than $h/6$ around the vessel registration number.

(6) The vessel registration number shall be located as high as is practicable on both sides of the vessel.

(7) Subject to subsection (8), no person shall operate or cause to be operated a fishing vessel that displays, on the exterior of the vessel, any number other than the vessel registration number.

(8) Subsection (7) does not apply with respect to

TABLEAU

Colonne I		Colonne II
Article	Longueur hors tout du bateau	Hauteur minimale des chiffres
1.	25 m ou plus	1,0 m
2.	20 m ou plus et moins de 25 m	0,8 m
3.	15 m ou plus et moins de 20 m	0,6 m
4.	12 m ou plus et moins de 15 m	0,4 m
5.	5 m ou plus et moins de 12 m	0,3 m
6.	Moins de 5 m	0,1 m

(2.1) Lorsque la structure du bateau ne permet pas de marquer le numéro d'enregistrement de bateau conformément à l'alinéa (2)e), le numéro d'enregistrement peut être de dimensions plus petites que celles prévues au présent article si la dimension des chiffres correspond à la dimension maximale que la structure du bateau permet d'apposer.

(3) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), « *h* » représente la hauteur des chiffres qui forment le numéro d'enregistrement de bateau.

(4) Les chiffres qui forment le numéro d'enregistrement de bateau doivent répondre aux critères suivants :

- a) la largeur du trait doit être de $h/6$;
- b) l'espace entre les chiffres ne doit pas être inférieur à ou supérieur à $h/4$.

(5) Le fond doit former autour du numéro d'enregistrement de bateau une bordure d'au moins $h/6$.

(6) Le numéro d'enregistrement de bateau doit être apposé aussi haut que possible sur les deux côtés du bateau.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), il est interdit d'utiliser ou de permettre d'utiliser un bateau de pêche qui arbore à l'extérieur un numéro autre que le numéro d'enregistrement de bateau.

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas à l'égard :

(a) a foreign fishing vessel operating under a licence issued under the *Coastal Fisheries Protection Regulations*; or

(b) a vessel displaying a licence number in accordance with the *Small Vessel Regulations*.

SOR/95-242, s. 2.

IDENTIFICATION OF FISHING GEAR

27. (1) It is prohibited for any person to set, operate or leave unattended in the water any fishing gear other than mobile gear or handlines unless the gear is marked in accordance with subsections (2) to (6) with

(a) where a vessel registration number is set out in the licence authorizing the use of that gear, the vessel registration number; or

(b) in any other case, the name of the person who owns the gear.

(2) The vessel registration number or name referred to in subsection (1) shall be painted on or otherwise securely affixed to a tag, float or buoy attached to the gear and be legible and readily visible at all times without the necessity of raising the gear from the water or, where the water is ice covered, without the necessity of removing any snow or ice.

(3) The numerals in a vessel registration number referred to in paragraph (1)(a) shall be solid block Arabic numerals

(a) without ornamentation;

(b) not less than 75 mm in height; and

(c) in a colour that contrasts with their background.

(4) The letters forming a name referred to in paragraph (1)(b) shall be solid block capital letters in Roman characters

(a) without ornamentation;

(b) not less than 75 mm in height; and

(c) in a colour that contrasts with their background.

a) d'un bateau de pêche étranger exploité en vertu d'un permis délivré aux termes du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*;

b) d'un bateau qui arbore un numéro de permis conformément au *Règlement sur les petits bâtiments*.

DORS/95-242, art. 2.

IDENTIFICATION DES ENJINS DE PÊCHE

27. (1) Il est interdit de mouiller, de manœuvrer ou de laisser sans surveillance dans l'eau un engin de pêche autre qu'un engin mobile ou une ligne à main, à moins que cet engin ne porte, conformément aux paragraphes (2) à (6) :

a) le numéro d'enregistrement de bateau, si le permis autorisant l'utilisation de l'engin fait état de ce numéro;

b) dans tous les autres cas, le nom de la personne à qui l'engin appartient.

(2) Le numéro d'enregistrement de bateau ou le nom visé au paragraphe (1) doit être peint ou autrement solidement apposé sur une étiquette, un flotteur ou une bouée attaché à l'engin, être lisible et bien visible en tout temps sans qu'il soit nécessaire de sortir l'engin de l'eau ou, si l'eau est couverte de glace, sans qu'il soit nécessaire d'enlever la glace ou la neige.

(3) Le numéro d'enregistrement de bateau visé à l'alinéa (1)a) doit figurer en chiffres arabes pleins et être :

a) sans fioritures;

b) d'au moins 75 mm de haut;

c) d'une couleur contrastant avec le fond.

(4) Le nom de la personne visée à l'alinéa (1)b) doit figurer en lettres majuscules pleines, en caractères romains et être :

a) sans fioritures;

b) d'au moins 75 mm de haut;

c) d'une couleur contrastant avec le fond.

(5) The tag, float or buoy referred to in subsection (2) shall have displayed on it only one vessel registration number or one name, as the case may be.

(6) A tag, float or buoy referred to in subsection (2) shall

(a) where the waters are tidal waters and one end of the fishing gear is fastened to the shore, be affixed to the end of the gear farthest from the shore; and

(b) in any other case, be affixed to each end of the gear.

(c) [Repealed, SOR/95-242, s. 3]

SOR/95-242, s. 3; SOR/2013-37, s. 3.

28. [Repealed, SOR/2013-37, s. 4]

29. It is prohibited for any person to display any number or name on fishing gear or on a tag, float or buoy attached to fishing gear that is so similar to a number or name required by section 27 as to be capable of being mistaken for that number or name.

SOR/2013-37, s. 4.

PART IV

GENERAL

OBSTRUCTION OF MESH

30. Subject to section 31, where a person is fishing for a species of fish with fishing gear for which any of the Regulations listed in subsection 3(4) prescribe a minimum mesh size, that person shall not use any device by means of which openings that are smaller in size than the mesh size prescribed for that species are created in any part of the gear.

CHAFING GEAR

31. (1) For the purposes of this section, “cod-end” means a bag-like extension that is attached to the after end of the belly of a trawl net and is used to retain the catch.

(5) L'étiquette, le flotteur ou la bouée visé au paragraphe (2) ne doit porter, selon le cas, qu'un seul numéro d'enregistrement de bateau ou qu'un seul nom.

(6) Une étiquette, un flotteur ou une bouée visé au paragraphe (2) doit :

a) si l'engin de pêche se trouve dans des eaux à marée et qu'une de ses extrémités est fixée au rivage, être accroché à l'extrémité de l'engin la plus éloignée du rivage;

b) dans tout autre cas, être accroché aux deux extrémités de l'engin.

c) [Abrogé, DORS/95-242, art. 3]

DORS/95-242, art. 3; DORS/2013-37, art. 3.

28. [Abrogé, DORS/2013-37, art. 4]

29. Il est interdit d'apposer sur les engins de pêche ou sur une étiquette, un flotteur ou une bouée attaché à un engin de pêche, un numéro ou un nom qui soit semblable au numéro ou au nom exigé par l'article 27 au point de créer une confusion avec ce numéro ou ce nom.

DORS/2013-37, art. 4.

PARTIE IV

GÉNÉRALITÉS

OBSTRUCTION DES MAILLES

30. Sous réserve de l'article 31, il est interdit à quiconque pêche une espèce de poissons avec un engin pour lequel un des règlements énumérés au paragraphe 3(4) prescrit un maillage minimum d'utiliser un dispositif créant dans une partie de l'engin des ouvertures dont les dimensions sont inférieures au maillage prescrit pour cette espèce.

PROTECTION DU CUL DE CHALUT

31. (1) Pour l'application du présent article, «cul de chalut» s'entend de la poche attachée à la rallonge du ventre d'un chalut et qui sert à retenir les prises.

(2) For the purpose of preventing wear and tear to a trawl net, a person may attach

(a) to the underside of the cod-end of the trawl net, any hides, canvas, netting or other similar material; and

(b) to the topside of the cod-end, a topside chafer described in Schedule I.

(3) No person shall use on an otter trawl any topside chafer other than one that meets the description of one of the topside chafers described in Schedule I.

TRANS-SHIPMENT OF FISH

32. No person shall trans-ship any fish from a Canadian fishing vessel to a foreign fishing vessel unless that foreign fishing vessel is licensed under the *Coastal Fisheries Protection Regulations* to take on board the fish.

RELEASE OF INCIDENTAL CATCH

33. (1) Subsection (2) applies where a person catches a fish

(a) at a time or place at which the person is prohibited from fishing for that fish;

(b) by a method or with fishing gear that the person is prohibited from using to fish for that fish; or

(c) the possession or retention of which is prohibited.

(2) Except where the retention of an incidental catch is expressly authorized by any of the Regulations listed in subsection 3(4), every person who catches a fish incidentally shall forthwith return it

(a) to the place from which it was taken; and

(b) where it is alive, in a manner that causes it the least harm.

(2) Afin de prévenir l'usure du chalut, il est permis de fixer :

a) à la partie inférieure du cul de chalut des pièces de cuir, de toile, de filet ou autre matériau similaire;

b) à la partie supérieure du cul de chalut un tablier de cul de chalut décrit à l'annexe I.

(3) Il est interdit d'utiliser sur un chalut à panneaux un tablier de cul de chalut qui ne répond pas à la description d'un des tabliers de cul de chalut décrits à l'annexe I.

TRANSBORDEMENT DU POISSON

32. Il est interdit de transborder des poissons d'un bateau de pêche canadien à un bateau de pêche étranger à moins que celui-ci ne soit autorisé à prendre ce poisson à son bord en vertu du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*.

REMISE À L'EAU DES PRISES ACCIDENTELLES

33. (1) Le paragraphe (2) s'applique dans les cas où :

a) une personne prend des poissons pendant une période ou à un endroit où la pêche de ces poissons lui est interdite;

b) une personne prend des poissons par une méthode ou avec un engin de pêche dont l'emploi lui est interdit pour la pêche de ces poissons;

c) la possession ou la garde des poissons pris est interdite.

(2) Sauf dans le cas où un des règlements énumérés au paragraphe 3(4) permet expressément de garder les prises accidentelles, quiconque prend un poisson fortuitement doit le remettre sur-le-champ :

a) dans l'eau où il l'a pris;

b) de manière à le blesser le moins possible s'il est encore vivant.

DUMPING AND WASTING OF FISH

34. (1) This section does not apply in respect of marine mammals.

(2) No person who is fishing under the authority of a licence issued for the purpose of commercial fishing shall dump from a vessel any fish that has been caught in accordance with the Act and the regulations made thereunder.

(3) No person who is food fishing for personal use or fishing for recreational or sport purposes shall waste any fish that is suitable for human consumption.

SALE OF FISH

35. (1) This section does not apply in respect of fish cultivated in an aquaculture facility or in respect of marine mammals.

(2) Subject to subsection (3), no person shall buy, sell, trade, barter or offer to buy, sell, trade or barter any fish unless it was caught and retained under the authority of a licence issued for the purpose of commercial fishing, a licence issued under Part VII, a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* in which the Minister has authorized the sale of fish or an Excess Salmon to Spawning Requirement Licence issued under the *Pacific Fishery Regulations, 1993*.

(3) Subsection (2) does not apply if the buying, selling, trading or bartering is carried out in accordance with the terms of the Agreement defined in section 2 of the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* or the Agreement defined in section 2 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*.

SOR/93-333, s. 5; SOR/2010-270, s. 9.

IDENTIFY, COUNT, WEIGH AND MEASURE FISH

36. (1) No person shall possess fish that were caught by any person while fishing for recreational or sport pur-

REJET ET GASPILLAGE DE POISSONS

34. (1) Le présent article ne s'applique pas aux mammifères marins.

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche en vertu d'un permis délivré à des fins de pêche commerciale de rejeter à partir d'un bateau des poissons pris conformément à la Loi et à ses règlements.

(3) Il est interdit à quiconque pratique la pêche de subsistance à des fins personnelles, la pêche récréative ou sportive de gaspiller des poissons propres à la consommation humaine.

VENTE DE POISSONS

35. (1) Le présent article ne s'applique pas aux poissons élevés dans une installation d'aquaculture ni aux mammifères marins.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'acheter, de vendre, d'échanger, de troquer, d'offrir d'acheter ou d'offrir pour la vente, l'échange ou le troc des poissons à moins qu'ils n'aient été pris et gardés en vertu d'un permis délivré à des fins de pêche commerciale, d'un permis délivré aux termes de la partie VII, d'un permis délivré aux termes du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* qui porte la mention que le ministre a autorisé la vente des poissons ou d'un permis de pêche du saumon en surplus des besoins en géniteurs délivré en vertu du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'achat, la vente, l'échange ou le troc est effectué conformément à la convention définie à l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique* ou la convention définie à l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*.

DORS/93-333, art. 5; DORS/2010-270, art. 9.

IDENTIFICATION, COMPTE, PESÉE ET MESURE DU POISSON

36. (1) Il est interdit d'avoir en sa possession des poissons pris par quiconque dans le cadre de la pêche ré-

poses and that have been skinned, cut, packed or otherwise dealt with in such a manner that

- (a) the species cannot be readily determined;
- (b) the number of fish cannot be readily determined;
- (c) where weight is used to determine catch limits, the weight of the fish cannot be readily determined; and
- (d) where size limits are applicable, the size of the fish cannot be readily determined.

(2) No person who catches and retains a fish under the authority of a licence issued for the purpose of commercial fishing shall have the fish in possession if the fish is skinned, cut, packed or otherwise dealt with in such a manner that

- (a) the species cannot be readily identified;
- (b) the number of fish cannot be readily determined;
- (c) the weight of the fish cannot be readily determined; and
- (d) where size limits are applicable, the size of the fish cannot be readily determined.

FISHING IN OR NEAR GOVERNMENT FACILITIES

37. (1) Unless authorized under the Act, these Regulations or any of the Regulations listed in subsection 3(4), no person shall fish in or remove fish from a fish hatchery, fish rearing establishment, fish holding facility or fish collection facility operated by the Department.

(2) Subject to subsection (3), no person shall fish within a 100 m radius of any facility operated by or on behalf of the Department, the Province of Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island or Newfoundland and Labrador, the Yukon Territory or the Northwest Territories for the purpose of the counting, passage or rearing of fish.

créative ou sportive s'ils sont dépiautés, coupés, emballés ou autrement transformés au point :

- a) qu'il est difficile d'identifier l'espèce;
- b) qu'il est difficile de déterminer le nombre de poissons;
- c) qu'il est difficile de déterminer le poids des poissons, si le poids sert à fixer la limite de prise;
- d) qu'il est difficile de déterminer la taille des poissons, s'il existe une limite de longueur.

(2) Il est interdit à quiconque prend et garde des poissons, en vertu d'un permis délivré à des fins de pêche commerciale, de les avoir en sa possession s'ils sont dépiautés, coupés, emballés ou autrement transformés au point :

- a) qu'il est difficile d'identifier l'espèce;
- b) qu'il est difficile de déterminer le nombre de poissons;
- c) qu'il est difficile de déterminer le poids des poissons;
- d) qu'il est difficile de déterminer la taille des poissons, s'il existe une limite de taille.

PÊCHE DANS LES INSTALLATIONS GOUVERNEMENTALES OU À PROXIMITÉ

37. (1) Il est interdit de pêcher ou de prendre des poissons dans une écloserie, une installation d'élevage, une installation de grossissement ou une installation de rassemblement du ministère à moins d'y être autorisé en vertu de la Loi, du présent règlement ou d'un des règlements énumérés au paragraphe 3(4).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher dans un rayon de 100 m d'une installation exploitée par le ministère, la province de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador, le territoire du Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest, ou en leur nom, pour permettre le dénombrement, le passage ou l'élevage du poisson.

(3) A fishery officer may determine, taking into account the configuration of the waters, the amount of water flow and any other relevant circumstances, that the distance set out in subsection (2) is longer than required to protect fish, and may shorten the distance by placing a sign or signs, as may be appropriate, to delimit the shorter distance.

(4) Where a sign has been placed under subsection (3), no person shall fish between that sign and any facility referred to in subsection (2).

SOR/2003-369, s. 4.

AUTHORIZATION TO PLACE NETS IN WATERS FOR CLEANING

38. (1) Notwithstanding section 25 of the Act, a fishery officer may, in writing, authorize a person to place a net in waters closed to fishing with that net for the purposes of cleaning the net.

(2) An authorization given under subsection (1) shall specify the location at which the net may be placed, the manner in which the net may be placed and the period of time for which the authorization is valid.

PART V

OBSERVERS

DESIGNATION AND DUTIES

39. (1) The Regional Director-General may designate as an observer any individual who is qualified and trained to perform any of the duties described in subsection (2) and who

(a) does not hold a certificate of accreditation issued under the *Professional Fish Harvesters Act*, S.N. 1996, c. P-26.1, or a fisher's registration card;

(b) does not purchase fish for the purpose of resale; and

(c) is not an owner, operator, manager or employee of an enterprise that catches, cultures, processes or transports fish.

(3) L'agent des pêches peut déterminer, en fonction de la configuration du plan d'eau, du débit ou de tout autre facteur pertinent, que la distance fixée au paragraphe (2) est plus grande qu'il ne le faut pour protéger le poisson et peut la raccourcir en plaçant un ou des panneaux, selon le cas, pour délimiter la nouvelle distance à respecter.

(4) Lorsqu'un panneau a été placé en vertu du paragraphe (3), il est interdit de pêcher dans la zone située entre ce panneau et une des installations mentionnées au paragraphe (2).

DORS/2003-369, art. 4.

AUTORISATION DE PLACER UN FILET DANS LES EAUX POUR LE NETTOYER

38. (1) Malgré l'article 25 de la Loi, l'agent des pêches peut autoriser par écrit une personne à placer un filet dans les eaux où la pêche au moyen de ce filet est interdite, pour le nettoyer.

(2) L'autorisation donnée en vertu du paragraphe (1) doit préciser l'endroit où le filet peut être placé, la manière de le placer et la période de l'autorisation.

PARTIE V

OBSERVATEURS

DÉSIGNATION ET FONCTIONS

39. (1) Le directeur général régional peut désigner, à titre d'observateur, tout particulier qui possède les qualifications et la formation en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe (2) et qui :

a) ne détient ni certificat d'accréditation délivré en vertu de la loi de Terre-Neuve-et-Labrador intitulée *Professional Fish Harvesters Act*, S.N. 1996, ch. P-26.1, ni carte d'enregistrement de pêcheur;

b) n'achète pas de poisson en vue de la revente;

c) n'est pas le propriétaire, l'exploitant, le directeur ou l'employé d'une entreprise de pêche, d'aquaculture, de transformation ou de transport du poisson.

(2) The Regional Director-General shall assign to an observer designated under subsection (1) one or more of the following duties:

(a) the monitoring of fishing activities, the examination and measurement of fishing gear, the recording of scientific data and observations and the taking of samples;

(b) the monitoring of the landing of fish and the verification of the weight and species of fish caught and retained; and

(c) conducting biological examination and sampling of fish.

(2.1) An observer designated under subsection (1) shall transmit in a timely manner to the Department or to a corporation designated under subsection 39.1(1), as the case may be, the information collected and compiled in the course of their duties under subsection 39(2).

(3) An observer who is assigned the duties set out in paragraph (2)(a) shall perform those duties while on board a fishing vessel or in an aquaculture facility.

(4) An observer who is assigned the duties set out in paragraph (2)(b) shall perform those duties while at a fish landing station or in an aquaculture facility.

(5) An observer who is assigned the duties set out in paragraph (2)(c) shall perform those duties while on board a fishing vessel, at a fish landing station or in an aquaculture facility.

(6) The Regional Director-General may revoke the designation of an observer designated under subsection (1) if the observer

(a) no longer complies with the criteria set out in that subsection;

(b) performs his or her duties in respect of a fisher with whom the observer is not dealing at arm's length;

(2) Le directeur général régional attribue à l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) l'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

a) la surveillance des activités de pêche, l'examen et le mesurage des engins de pêche, la consignation des données scientifiques et des observations et le prélèvement d'échantillons;

b) la surveillance du débarquement des poissons et la vérification du poids et de l'espèce des poissons pris et gardés;

c) la conduite d'analyses biologiques et le prélèvement du poisson.

(2.1) L'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) doit, selon le cas, transmettre au ministère ou à une personne morale désignée en vertu du paragraphe 39.1(1), dans les meilleurs délais, les renseignements recueillis et compilés dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe 39(2).

(3) L'observateur qui se voit attribuer les fonctions visées à l'alinéa (2)a) doit, selon le cas, les exercer à bord d'un bateau de pêche ou dans une installation d'aquaculture.

(4) L'observateur qui se voit attribuer les fonctions visées à l'alinéa (2)b) doit, selon le cas, les exercer d'un poste de débarquement du poisson ou dans une installation d'aquaculture.

(5) L'observateur qui se voit attribuer les fonctions visées à l'alinéa (2)c) doit, selon le cas, les exercer à bord d'un bateau de pêche, d'un poste de débarquement du poisson ou dans une installation d'aquaculture.

(6) Le directeur général régional peut révoquer la désignation de l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) celui-ci cesse de satisfaire aux critères énoncés à ce paragraphe;

b) il exerce ses fonctions à l'égard d'un pêcheur avec lequel il a un lien de dépendance;

(c) falsifies any information transmitted in the course of his or her duties or fails to perform those duties; or

(d) fails to perform his or her duties in a competent and professional manner.

SOR/98-481, s. 3; SOR/2003-369, s. 5(F); SOR/2010-270, s. 10; SOR/2013-36, s. 1.

39.1 (1) The Regional Director-General may designate as an observer any corporation that has submitted

(a) a description of a program that is capable of accurately collecting and compiling information obtained by individual observers in the course of their duties under subsection 39(2) and that includes

(i) a business plan for the corporation that describes the organization of the corporation, its human resources and its plan of operations,

(ii) a plan for the training and independent examination of individuals who will be designated as observers to perform the duties described in subsection 39(2), and for the supervision of those observers, and

(iii) a quality control system for ensuring the integrity of the information collected and compiled that identifies a person responsible for the system and his or her duties, and that describes the operation of the system, the manner in which records are kept, the control points, the verification procedures and the process for correcting deficiencies in the system;

(b) a statement that discloses all conflicts of interest that the corporation or any of its directors, officers or employees, or any shareholder having a significant interest in the corporation may have with the fishing industry, and that explains how those conflicts are to be resolved; and

(c) evidence of the corporation's financial viability, or a performance bond guaranteeing three months of operation.

(2) An observer designated under subsection (1) has the following duties:

c) il falsifie des renseignements transmis dans l'exercice de ses fonctions ou ne s'acquitte pas de celles-ci;

d) il n'exerce pas ses fonctions avec compétence et professionnalisme.

DORS/98-481, art. 3; DORS/2003-369, art. 5(F); DORS/2010-270, art. 10; DORS/2013-36, art. 1.

39.1 (1) Le directeur général régional peut désigner, à titre d'observateur, toute personne morale qui présente :

a) la description d'un programme capable de recueillir et de compiler avec exactitude les renseignements obtenus, dans l'exercice des fonctions visées au paragraphe 39(2), par les particuliers désignés comme observateurs, lequel programme comprend ce qui suit :

(i) un plan d'entreprise décrivant l'organigramme, les ressources humaines et le plan opérationnel de la personne morale,

(ii) un plan de formation et d'évaluation indépendante des particuliers qui seront désignés comme observateurs en vue d'exercer les fonctions visées au paragraphe 39(2), et de supervision de ceux-ci,

(iii) un système de contrôle de la qualité visant à assurer l'intégrité des renseignements recueillis et compilés qui comporte l'identification d'un responsable du système et ses fonctions et la description du fonctionnement du système, de la manière dont les documents sont tenus, des points de contrôle, des mesures de vérification et un processus de correction des lacunes du système;

b) une déclaration divulguant tout conflit d'intérêts qu'elle, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses employés, ou ses actionnaires y ayant un intérêt substantiel, peuvent avoir avec l'industrie de la pêche et décrivant la manière de le résoudre;

c) une preuve de la viabilité économique de l'entreprise ou une caution de bonne exécution portant sur trois mois.

(2) L'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) exerce les fonctions suivantes :

(a) to comply with the program submitted under paragraph (1)(a);

(b) to transmit to the Department, in a timely manner, the information collected and compiled as part of the program;

(c) to disclose all conflicts of interest that arise after the observer's designation and explain how they are to be resolved; and

(d) to resolve any conflicts of interest disclosed under paragraph (c) or paragraph (1)(b).

(3) The Regional Director-General may revoke the designation of an observer designated under subsection (1) if the observer

(a) falsifies any information transmitted in the course of its duties or fails to perform those duties; or

(b) fails to maintain the performance bond submitted under paragraph (1)(c).

SOR/98-481, s. 4; SOR/2013-36, s. 2.

39.2 The designation of an observer is valid for

(a) six months for the first designation and 36 months for any subsequent designation, in the case of an individual; and

(b) 12 months for the first and second designations and 24 months for any subsequent designation, in the case of a corporation.

SOR/98-481, s. 4.

39.3 (1) No person shall submit false information to the Regional Director-General for the purpose of obtaining their designation as an observer.

(2) No observer shall provide false information in the course of their duties.

SOR/98-481, s. 4; SOR/2004-263, s. 1.

CERTIFICATE OF DESIGNATION

40. (1) The Regional Director-General shall provide each observer with a certificate that certifies the observer's designation as such and specifies the duties that have been assigned to the observer.

a) se conformer au programme présenté aux termes de l'alinéa (1)a);

b) transmettre au ministère, dans les meilleurs délais, les renseignements recueillis et compilés dans le cadre du programme;

c) signaler au ministère tout conflit d'intérêts survenant après sa désignation et décrire la manière de le résoudre;

d) résoudre les conflits d'intérêts visés aux alinéas c) ou (1)b).

(3) Le directeur général régional peut révoquer la désignation de l'observateur désigné en vertu du paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) celui-ci falsifie des renseignements transmis dans l'exercice de ses fonctions ou ne s'acquitte pas de celles-ci;

b) il omet de maintenir la caution visée à l'alinéa (1)c).

DORS/98-481, art. 4; DORS/2013-36, art. 2.

39.2 La désignation d'un observateur est valide pour :

a) six mois pour la première désignation et 36 mois pour toute désignation subséquente, dans le cas d'un particulier;

b) 12 mois pour les deux premières désignations et 24 mois pour toute désignation subséquente, dans le cas d'une personne morale.

DORS/98-481, art. 4.

39.3 (1) Nul ne peut fournir de faux renseignements au directeur général régional en vue d'être désigné à titre d'observateur.

(2) Il est interdit à l'observateur de fournir de faux renseignements dans l'exercice de ses fonctions.

DORS/98-481, art. 4; DORS/2004-263, art. 1(A).

CERTIFICAT DE DÉSIGNATION

40. (1) Le directeur général régional remet à chaque observateur un certificat attestant sa désignation à titre d'observateur et spécifiant les fonctions qui lui sont attribuées.

(2) An observer shall, on entering any place to perform the observer's duties, on request, show the certificate of designation to the person in charge of the place.

(2) Dès son arrivée sur les lieux où il est censé exercer ses fonctions, l'observateur doit présenter sur demande son certificat de désignation au responsable des lieux.

PART VI

PARTIE VI

ASSISTING PERSONS ENGAGED IN THE ENFORCEMENT OR ADMINISTRATION OF THE ACT

AIDE APPORTÉE AUX PERSONNES CHARGÉES DE L'EXÉCUTION OU DE L'APPLICATION DE LA LOI

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

41. In this Part,

41. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“fisheries patrol-boat pennant” means a pennant in the shape set out in Part I of Schedule II and the colours set out in Parts I and II of Schedule II, the crest of which has the details set out in Part II of Schedule II; (*fanion de patrouilleur des pêches*)

«Code international de signaux» Le *Code international de signaux* publié par le ministère des Transports du Canada. (*International Code of Signals*)

“inspection pennant” means a pennant in the shape, size and colours set out in Schedule III; (*fanion d'inspection*)

«fanion de patrouilleur des pêches» Fanion dont la forme est prévue à la partie I de l'annexe II, dont les couleurs sont prévues aux parties I et II de l'annexe II et dont l'écusson comporte les détails prévus à la partie II de l'annexe II. (*fisheries patrol-boat pennant*)

“inspector” means a person named by a contracting party set out in Schedule IV to carry out inspections in the Regulatory Area in accordance with the scheme of joint international enforcement established pursuant to Article XVIII of the *Convention of Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries* that was ratified by Canada on November 30, 1978 and came into force on January 1, 1979, and who is in possession of an identification card issued by that contracting party in the form set out in Schedule V; (*inspecteur*)

«fanion d'inspection» Fanion dont la forme, la taille et les couleurs sont prévues à l'annexe III. (*inspection pennant*)

“International Code of Signals” means the *International Code of Signals* published by Transport Canada; (*Code international de signaux*)

«inspecteur» Personne nommée par une partie contractante mentionnée à l'annexe IV pour effectuer des inspections dans la zone de réglementation conformément au programme d'inspection mutuelle établi en vertu de l'article XVIII de la *Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest*, qui a été ratifiée par le Canada le 30 novembre 1978 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1979, et munie d'une carte d'identité délivrée en la forme prévue à l'annexe V par la partie contractante. (*inspector*)

“Signal L” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop your vessel instantly”; (*signal L*)

«signal L» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie : «Stoppez votre navire immédiatement». (*Signal L*)

“Signal SQ 1” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop or heave to, otherwise I shall open fire on you”; (*signal SQ 1*)

«signal SQ 1» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie : «Stoppez, ou mettez en panne, sinon j'ouvre le feu sur vous». (*Signal SQ 1*)

“Signal SQ 3” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop, or heave to; I am going to board you”. (*signal SQ 3*)

FLYING OF PENNANTS

42. (1) The flying of a fisheries patrol-boat pennant on a vessel identifies that vessel as a vessel with a fishery officer or fishery guardian on board.

(2) The flying of an inspection pennant on a vessel identifies that vessel as a vessel with an inspector on board.

SIGNALLING

43. (1) Where a fishery officer or fishery guardian sends the Signal L, the Signal SQ 1 or the Signal SQ 3 to a vessel by any of the methods set out in subsection (2), the master of the vessel shall immediately comply with the direction of that signal.

(2) The following methods of signalling may be used to send signals to vessels:

- (a) flag signalling using alphabetical flags;
- (b) flashing light signalling using Morse symbols;
- (c) sound signalling using Morse symbols;
- (d) Morse signalling using hand-flags or arms;
- (e) voice with or without using loud hailer;
- (f) radiotelegraphy; and
- (g) radiotelephony.

(3) Where any signal referred to in subsection (1) has been sent to a vessel, no person on board that vessel shall dump or throw anything overboard from that vessel until the fishery officer or fishery guardian who sent the signal indicates to the master of the vessel that the vessel may proceed.

«signal SQ 3» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie: «Stoppez, ou mettez en panne. Je vais monter à votre bord». (*Signal SQ 3*)

EMPLOI DES FANIONS

42. (1) Lorsqu’un fanion de patrouilleur des pêches est hissé, cela signifie que l’agent des pêches ou le garde-pêche est à bord du bateau.

(2) Lorsqu’un fanion d’inspection est hissé, cela signifie que l’inspecteur est à bord du bateau.

SIGNAUX

43. (1) Lorsque l’agent des pêches ou le garde-pêche envoie à un bateau le signal L, le signal SQ 1 ou le signal SQ 3 par l’un des moyens indiqués au paragraphe (2), le capitaine du bateau recevant le signal doit immédiatement obtempérer.

(2) Les méthodes de signalisation suivantes peuvent être utilisées pour envoyer des signaux aux bateaux :

- a) transmission par signes flottants, au moyen de pavillons alphabétiques;
- b) transmission par signes lumineux, au moyen des symboles Morse;
- c) transmission par signes sonores au moyen des symboles Morse;
- d) transmission à bras, avec ou sans pavillons, à l’aide du code Morse;
- e) transmission à voix, à l’aide d’un porte-voix ou non;
- f) radiotélégraphie;
- g) radiotéléphonie.

(3) Lorsqu’un signal mentionné au paragraphe (1) a été envoyé à un bateau, il est interdit à quiconque se trouve à bord de ce bateau de mettre à l’eau ou de jeter quoi que ce soit par-dessus bord avant que l’agent des pêches qui a envoyé le signal n’indique au capitaine du bateau que celui-ci peut poursuivre sa route.

ASSISTING FISHERY OFFICER AND FISHERY GUARDIAN

44. The master of a fishing vessel shall provide all reasonable assistance to a fishery officer or fishery guardian, including

- (a) making the fishing gear used on or from the vessel available for inspection and for that purpose hauling in such gear and thawing the nets, where necessary;
- (b) permitting the taking of photographs of the fisheries operations, including fishing gear and equipment; and
- (c) where the fishery officer or fishery guardian is on board for more than four consecutive hours, providing food and accommodation equivalent to that provided to officers of the vessel.

ASSISTING INSPECTOR

45. (1) Where an inspector sends the Signal L or the Signal SQ 3 by any of the methods set out in subsection 43(2) to a fishing vessel operating in the Regulatory Area, the master of the vessel shall immediately comply with the direction of that signal.

(2) The master of a fishing vessel operating in the Regulatory Area shall

- (a) at the request of an inspector, permit the inspector to board the vessel; and
- (b) provide the inspector with all reasonable assistance necessary to enable the inspector to carry out an inspection of the fishing operations, including
 - (i) making the fishing gear used on or from the vessel available for inspection and for that purpose hauling in such gear and thawing the nets, where necessary,
 - (ii) permitting the taking of photographs of the fisheries operations, including fishing gear and equipment, and
 - (iii) where the inspector is on board for more than four consecutive hours, providing food and accom-

AIDE APPORTÉE À L'AGENT DES PÊCHES ET AU GARDE-PÊCHE

44. Le capitaine d'un bateau de pêche doit dans toute la mesure du possible aider l'agent des pêches ou le garde-pêche, notamment :

- a) lui permettre d'inspecter les engins de pêche employés à bord ou à partir du bateau, et à cette fin tirer de l'eau ces engins et faire dégeler les filets, le cas échéant;
- b) lui permettre de photographier les activités de pêche, ainsi que les engins et équipements de pêche;
- c) si l'agent des pêches ou le garde-pêche reste à bord pendant plus de quatre heures consécutives, lui assurer le gîte et le couvert, le traitant à cet égard au même titre que les officiers du bateau.

AIDE APPORTÉE À L'INSPECTEUR

45. (1) Lorsque l'inspecteur envoie le signal L ou le signal SQ 3 par l'une des méthodes prévues au paragraphe 43(2) à un bateau de pêche opérant dans la zone de réglementation, le capitaine du bateau recevant le signal doit immédiatement obtempérer.

(2) Le capitaine d'un bateau de pêche opérant dans la zone de réglementation doit :

- a) sur demande de l'inspecteur, lui permettre de monter à bord du bateau;
- b) lui fournir toute l'aide nécessaire dans la mesure du possible pour lui permettre d'inspecter les activités de pêche, notamment :
 - (i) lui permettre d'inspecter les engins de pêche employés à bord ou à partir du bateau, et à cette fin tirer de l'eau ces engins et faire dégeler les filets, le cas échéant,
 - (ii) lui permettre de photographier les activités de pêche, ainsi que les engins et équipements de pêche,
 - (iii) si l'inspecteur reste à bord pendant plus de quatre heures consécutives, lui assurer le gîte et le

modation equivalent to that provided to officers of the vessel.

(2.1) Where an inspector sends the Signal SQ 3 to a fishing vessel, no person on board that vessel shall retrieve any gear from the water for the period of 30 minutes after the signal is sent.

(3) Where, during an inspection in the Regulatory Area, an inspector finds any fishing gear or equipment the use or possession of which is contrary to the Act, the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* or these Regulations, the inspector may place a mark or seal on that fishing gear or equipment in a manner that will preserve the identity of the gear or equipment.

(4) No person other than a fishery officer shall remove a mark or seal placed on any fishing gear or equipment in accordance with subsection (3).

(5) Where a mark or seal has been placed on any fishing gear or equipment in accordance with subsection (3), no person shall

- (a) alter or tamper with that mark or seal; or
- (b) use, destroy or dispose of that fishing gear or equipment unless the mark or seal has been removed by a fishery officer.

SOR/95-242, s. 4.

ASSISTING OBSERVERS

Monitoring Fishing Activities

46. (1) This section does not apply in respect of a foreign fishing vessel.

(2) The owner or master of a fishing vessel shall, at the request of the Regional Director-General,

- (a) permit an observer who is assigned the duties set out in paragraph 39(2)(a) to go on board that vessel to perform those duties and to remain on board for the period of time specified in the request; and

couvert, le traitant à cet égard au même titre que les officiers du bateau.

(2.1) Lorsque l'inspecteur envoie le signal SQ 3 à un bateau de pêche, il est interdit à toute personne à bord de ce bateau de retirer des engins de l'eau pendant les 30 minutes qui suivent l'envoi du signal.

(3) Si, pendant une inspection effectuée dans la zone de réglementation, l'inspecteur découvre des engins ou équipements de pêche dont l'utilisation ou la possession contrevient à la Loi, au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* ou au présent règlement, il peut apposer sur ces engins ou équipements des marques ou des scellés qui permettent de les identifier.

(4) Il est interdit à toute personne, autre que l'agent des pêches, d'enlever les marques ou les scellés qui ont été apposés sur des engins ou équipements de pêche conformément au paragraphe (3).

(5) Si des marques ou des scellés ont été apposés sur des engins ou équipements de pêche conformément au paragraphe (3), il est interdit :

- a) d'altérer ou de falsifier ces marques ou ces scellés;
- b) d'utiliser ou de détruire les engins ou équipements de pêche, ou d'autrement en disposer, à moins que les marques ou les scellés n'aient été enlevés par l'agent des pêches.

DORS/95-242, art. 4.

AIDE APPORTÉE À L'OBSERVATEUR

Surveillance des activités de pêche

46. (1) Le présent article ne s'applique pas aux bateaux de pêche étrangers.

(2) Le propriétaire ou le capitaine d'un bateau de pêche doit, à la demande du directeur général régional :

- a) permettre à l'observateur à qui les fonctions visées à l'alinéa 39(2)a) ont été attribuées de monter à bord du bateau pour y exercer ces fonctions et de rester à bord du bateau pendant la période précisée dans la demande;

- (b) arrange for the embarkation or disembarkation of the observer at such time and place as is specified in the request.
- (3) The master of a fishing vessel shall provide all reasonable assistance to an observer who is assigned the duties set out in paragraph 39(2)(a), including
- (a) providing a suitable work area, including a table and adequate lighting;
 - (b) providing, at the request of the observer, information relating to any matter mentioned in subsection 61(2) of the Act;
 - (c) providing, at the request of the observer, the position of the vessel in latitude and longitude;
 - (d) facilitating the sending and receiving of messages by means of the communications equipment on board the vessel;
 - (e) giving access to all areas of the vessel involved in fishing, processing and storage operations;
 - (f) permitting the taking of samples free of charge;
 - (g) providing suitable storage facilities for samples;
 - (h) assisting, at the request of the observer, in the examination and measurement of fishing gear on board the vessel;
 - (i) permitting the taking of photographs of the fisheries operations, including fishing gear and equipment;
 - (j) permitting the removal from the vessel of samples, records, photographs or film taken or made on board the vessel; and
 - (k) where the observer is on board for more than four consecutive hours, providing food and accommodation equivalent to that provided to officers of the vessel.
- b) prendre les dispositions nécessaires pour embarquer ou débarquer l'observateur à la date, à l'heure et à l'endroit précisés dans la demande.
- (3) Le capitaine du bateau doit, dans la mesure du possible, fournir à l'observateur à qui les fonctions visées à l'alinéa 39(2)a) ont été attribuées toute l'aide nécessaire, notamment :
- a) lui fournir une aire de travail appropriée qui comporte une table et dont l'éclairage est suffisant;
 - b) lui fournir, sur demande, les renseignements qu'il possède sur les questions mentionnées au paragraphe 61(2) de la Loi;
 - c) lui donner, sur demande, la position du bateau (longitude et latitude);
 - d) envoyer et recevoir ou lui permettre d'envoyer et de recevoir des messages au moyen du matériel de communication se trouvant à bord du bateau;
 - e) lui donner accès à toutes les parties du bateau où se déroulent les activités de pêche, de transformation et d'entreposage;
 - f) lui permettre de prélever des échantillons gratuitement;
 - g) lui fournir des installations d'entreposage convenables pour ses échantillons;
 - h) lui prêter, sur demande, assistance pour examiner et mesurer des engins de pêche à bord du bateau;
 - i) lui permettre de photographier les activités de pêche, ainsi que les engins et équipements de pêche;
 - j) lui permettre d'emporter avec lui les échantillons, les documents, les photographies pris ou les films réalisés pendant son séjour à bord;
 - k) lorsque l'observateur reste à bord du bateau pendant plus de quatre heures consécutives, lui assurer le gîte et le couvert, le traitant à cet égard au même titre que les officiers du bateau.

Monitoring Landing and Conducting Biological Examinations

[SOR/98-481, s. 5]

47. The master of a fishing vessel that is landing fish at a fish landing station shall

(a) at the request of an observer who is assigned the duties set out in paragraph 39(2)(b), permit the observer to go on board the vessel to perform those duties; and

(b) provide the observer with such assistance as is reasonably necessary to enable the observer to perform those duties.

SOR/98-481, s. 6.

48. The owner or any person who has the care, charge or control of a fish landing station shall

(a) at the request of an observer who is assigned the duties set out in paragraph 39(2)(b) or (c), provide the observer with access to the fish landing station; and

(b) provide the observer with such assistance as is reasonably necessary to enable the observer to perform those duties, including

(i) making the fish at the fish landing station readily accessible to the observer,

(ii) providing the observer with a suitable work area, including a table and adequate lighting, and

(iii) permitting the observer to remove whole fish or portions of fish from the fish landing station free of charge.

SOR/98-481, s. 8.

EMBARKING AND DISEMBARKING ASSISTANCE

49. Where a fishery officer, fishery guardian, inspector or observer has to climb up or down more than 1.2 m to embark or disembark from a fishing vessel, sections 4 to 16 of the *Pilot Ladder Regulations* apply to the master of the fishing vessel, with such modifications as the circumstances may require.

Surveillance du débarquement et analyses biologiques

[DORS/98-481, art. 5]

47. Le capitaine d'un bateau de pêche qui est à un poste de débarquement du poisson doit :

a) sur demande de l'observateur à qui les fonctions visées à l'alinéa 39(2)b) ont été attribuées, lui permettre de monter à bord du bateau pour y exercer ses fonctions;

b) lui fournir dans la mesure du possible l'aide nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions.

DORS/98-481, art. 6.

48. Le propriétaire d'un poste de débarquement du poisson ou la personne qui en a la garde, la responsabilité ou le contrôle doit :

a) à la demande de l'observateur à qui les fonctions visées aux alinéas 39(2)b) ou c) ont été attribuées, lui permettre d'avoir accès au poste de débarquement du poisson;

b) fournir à l'observateur, dans la mesure du possible, toute aide nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions, notamment :

(i) mettre à sa disposition le poisson qui se trouve dans le poste de débarquement du poisson,

(ii) lui fournir une aire de travail appropriée qui comporte une table et dont l'éclairage est suffisant,

(iii) lui permettre de prélever gratuitement des poissons entiers ou des morceaux de poisson au poste de débarquement du poisson.

DORS/98-481, art. 8.

AIDE À L'EMBARQUEMENT ET AU DÉBARQUEMENT

49. Lorsque l'agent des pêches, le garde-pêche, l'inspecteur ou l'observateur doit monter ou descendre plus de 1,2 m pour monter à bord ou débarquer d'un bateau de pêche, les articles 4 à 16 du *Règlement sur les échelles de pilote et le hissage des pilotes* s'appliquent,

avec les adaptations nécessaires, au capitaine du bateau de pêche.

PART VII

FISHING FOR EXPERIMENTAL, SCIENTIFIC, EDUCATIONAL OR PUBLIC DISPLAY PURPOSES

INTERPRETATION

50. In this Part, “licence” means a licence to fish for experimental, scientific, educational or public display purposes.

LICENCE

51. No person shall fish for experimental, scientific, educational or public display purposes unless authorized to do so under a licence.

52. Notwithstanding any provisions of any of the Regulations listed in subsection 3(4), the Minister may issue a licence if fishing for experimental, scientific, educational or public display purposes would be in keeping with the proper management and control of fisheries.

LICENCE FEE

53. (1) The fee for a licence to fish for public display purposes is \$100.

(2) There is no fee for a licence to fish for experimental, scientific or educational purposes.

PART VIII

RELEASE OF LIVE FISH INTO FISH HABITAT AND TRANSFER OF LIVE FISH TO A FISH REARING FACILITY

INTERPRETATION

54. In this Part, “licence” means a licence to release live fish into fish habitat or to transfer live fish to a fish rearing facility.

PARTIE VII

PÊCHE À DES FINS EXPÉRIMENTALES, SCIENTIFIQUES, ÉDUCATIVES OU POUR EXPOSITION AU PUBLIC

DÉFINITION

50. Dans la présente partie, «permis» s’entend d’un permis autorisant la pêche à des fins expérimentales, scientifiques, éducatives ou pour exposition au public.

PERMIS

51. Il est interdit de pêcher à des fins expérimentales, scientifiques, éducatives ou pour exposition au public à moins d’y être autorisé par un permis.

52. Malgré les dispositions des règlements énumérés au paragraphe 3(4), le ministre peut délivrer un permis si la pêche à des fins expérimentales, scientifiques, éducatives ou pour exposition au public est en accord avec la gestion et la surveillance judiciaires des pêches.

DROITS DE PERMIS

53. (1) Le droit du permis de pêche pour exposition au public s’élève à 100 \$.

(2) Le permis de pêche à des fins expérimentales, scientifiques ou éducatives est gratuit.

PARTIE VIII

LIBÉRATION DES POISSONS VIVANTS DANS LEUR HABITAT ET TRANSFERT DE POISSONS VIVANTS DANS DES INSTALLATIONS D’ÉLEVAGE

DÉFINITION

54. Dans la présente partie, «permis» s’entend du permis autorisant la libération de poissons vivants dans leur habitat ou le transfert de poissons vivants dans des installations d’élevage.

RELEASE OR TRANSFER OF FISH

55. (1) Subject to subsection (2), no person shall, unless authorized to do so under a licence,

- (a) release live fish into any fish habitat; or
- (b) transfer any live fish to any fish rearing facility.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of fish that is immediately returned to the waters in which it was caught.

LICENCE TO RELEASE OR TRANSFER FISH

56. The Minister may issue a licence if

- (a) the release or transfer of the fish would be in keeping with the proper management and control of fisheries;
- (b) the fish do not have any disease or disease agent that may be harmful to the protection and conservation of fish; and
- (c) the release or transfer of the fish will not have an adverse effect on the stock size of fish or the genetic characteristics of fish or fish stocks.

LICENCE FEE

57. There is no fee for a licence issued under this Part.

PART IX

AUTHORIZATION TO ALTER FISH HABITAT

AUTHORIZATION

58. (1) Any person who proposes to carry on any work or undertaking that is likely to result in the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat and who wishes to have the means or conditions of that work

LIBÉRATION OU TRANSFERT DE POISSONS

55. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque, à moins d'y être autorisé en vertu d'un permis :

- a) de libérer des poissons vivants dans tout habitat du poisson;
- b) de transférer des poissons vivants dans des installations d'élevage.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au poisson qui est immédiatement remis dans l'eau où il vient d'être pris.

PERMIS POUR LIBÉRER OU TRANSFÉRER DES POISSONS

56. Le ministre peut délivrer un permis dans le cas où :

- a) la libération ou le transfert des poissons est en accord avec la gestion et la surveillance judicieuses des pêches;
- b) les poissons sont exempts de maladies et d'agents pathogènes qui pourraient nuire à la protection et à la conservation des espèces;
- c) la libération ou le transfert ne risque pas d'avoir un effet néfaste sur la taille du stock de poisson ou sur les caractéristiques génétiques du poisson ou des stocks de poisson.

DROITS DE PERMIS

57. Le permis délivré en vertu de la présente partie est gratuit.

PARTIE IX

AUTORISATION DE MODIFIER L'HABITAT DU POISSON

AUTORISATION

58. (1) Quiconque se propose d'exploiter un ouvrage ou une entreprise de nature à entraîner la détérioration, la perturbation ou la destruction de l'habitat du poisson et souhaite voir les moyens ou les circonstances se rappor-

or undertaking authorized by the Minister under subsection 35(2) of the Act shall apply to the Minister in the form set out in Schedule VI.

(2) An authorization given under subsection 35(2) of the Act shall be in the form set out in Schedule VII.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to any work or undertaking to which the *Pacific Aquaculture Regulations* apply.

SOR/2010-270, s. 11.

PART X

REMOVAL OF OBSTRUCTIONS TO THE PASSAGE OF FISH

59. Where the Minister is satisfied that any natural obstruction that exists in any waters is interfering or is likely to interfere with the free passage of fish, the Minister may cause the obstruction to be removed in whole or in part.

PART XI

PENALTIES AND FORFEITURES PROCEEDS

TO GOVERNMENT OF CANADA

60. (1) Where an information is laid by a fishery officer or a fishery guardian employed by the Government of Canada relating to an offence under the Act, the payment of the proceeds of any penalty imposed arising from a conviction for the offence shall be made to the Minister.

(2) Where an information is laid by a fishery officer or a fishery guardian employed by the Government of Canada relating to an offence under the Act, the payment of any proceeds of the sale of any forfeited articles arising from a conviction for the offence shall be made to the Minister.

TO PROVINCIAL GOVERNMENT

61. (1) Where an information is laid by a fishery officer or a fishery guardian employed by a provincial gov-

tant à cette activité autorisés par le ministre aux termes du paragraphe 35(2) de la Loi doit en faire la demande au ministre en la forme prévue à l'annexe VI.

(2) L'autorisation visée au paragraphe 35(2) de la Loi doit être en la forme prévue à l'annexe VII.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'ouvrage ou à l'entreprise auxquels le *Règlement du Pacifique sur l'aquaculture* s'applique.

DORS/2010-270, art. 11.

PARTIE X

ENLÈVEMENT DES OBSTACLES AU PASSAGE DES POISSONS

59. Si le ministre est convaincu qu'un obstacle naturel présent dans les eaux gêne ou peut gêner le libre passage des poissons, il peut le faire enlever, en totalité ou en partie.

PARTIE XI

PRODUIT DES AMENDES ET DES CONFISCATIONS

VERSEMENT AU GOUVERNEMENT DU CANADA

60. (1) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par l'agent des pêches ou le garde-pêche au service du gouvernement du Canada, le produit de toute amende imposée à la suite d'une condamnation est versé au ministre.

(2) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par l'agent des pêches ou le garde-pêche au service du gouvernement du Canada, le produit de toute vente des articles confisqués à la suite d'une condamnation est versé au ministre.

VERSEMENT AU GOUVERNEMENT PROVINCIAL

61. (1) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par l'agent des pêches ou le

ernment relating to an offence under the Act and all of the expenses incurred in the prosecution of the offence are paid by the provincial government, the payment of the proceeds of any penalty imposed arising from a conviction for that offence shall be made to that provincial government.

(2) Where an information is laid by a fishery officer or a fishery guardian employed by a provincial government relating to an offence under the Act and all of the expenses incurred in the prosecution of the offence and in connection with the custody and disposal of any forfeited articles are paid by the provincial government, the payment of any proceeds of the sale of the forfeited articles arising from a conviction for that offence shall be made to that provincial government.

TO PERSONS

62. (1) Where an information is laid by a person in circumstances other than those referred to in section 60 or 61 relating to an offence under the Act, the payment of the proceeds of any penalty imposed arising from a conviction for the offence shall be made

- (a) one half to the person; and
- (b) one half to the Minister or, where all of the expenses incurred in the prosecution of the offence are paid by a provincial government, to that provincial government.

(2) Where an information is laid by a person in circumstances other than those referred to in section 60 or 61 relating to an offence under the Act, the payment of any proceeds of the sale of any forfeited articles arising from a conviction for the offence shall be made, net of any expenses incurred in connection with the custody and sale of the forfeited articles,

- (a) one half to the person; and
- (b) one half to the Minister or, where all of the expenses incurred in the prosecution of the offence are paid by a provincial government, to that provincial government.

garde-pêche au service du gouvernement provincial et que toutes les dépenses relatives à la poursuite sont assumées par ce gouvernement provincial, le produit de toute amende imposée à la suite d'une condamnation est versé à ce gouvernement provincial.

(2) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par l'agent des pêches ou le garde-pêche au service du gouvernement provincial et que toutes les dépenses relatives à la poursuite, à la garde et à l'aliénation des articles confisqués sont assumées par ce gouvernement provincial, le produit de toute vente des articles confisqués à la suite d'une condamnation est versé à ce gouvernement provincial.

VERSEMENT À DES PERSONNES

62. (1) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par une personne dans des circonstances autres que celles mentionnées aux articles 60 et 61, le produit de toute amende imposée à la suite d'une condamnation est versé à parts égales aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a déposé la dénonciation;
- b) le ministre ou, si toutes les dépenses relatives à la poursuite sont assumées par un gouvernement provincial, à ce gouvernement provincial.

(2) Lorsqu'une dénonciation concernant une infraction à la Loi est déposée par une personne dans des circonstances autres que celles mentionnées aux articles 60 et 61, le produit de la vente des articles confisqués à la suite d'une condamnation est versé, déduction faite des dépenses relatives à la garde et à la vente de ces articles, à parts égales aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a déposé la dénonciation;
- b) le ministre ou, si toutes les dépenses relatives à la poursuite sont assumées par un gouvernement provincial, à ce gouvernement provincial.

PART XII

TICKETABLE OFFENCES

PRESCRIBED OFFENCES

63. The contravention of any provision of these Regulations set out in column I of an item of Schedule VIII is an offence to which section 79.7 of the Act applies and which may be described in tickets in the manner set out in column II of that item.

FINES

64. Where proceedings are commenced under section 79.7 of the Act, the amount of the fine for an offence described in column II of an item of Schedule VIII is the amount set out in column III of that item.

PART XIII

FISHING IN WATERS OTHER THAN CANADIAN FISHERIES WATERS

PROHIBITIONS

65. (1) Subject to subsection (2), no person on board a fishing vessel that is subject to the jurisdiction of Canada shall fish or trans-ship fish in waters other than Canadian fisheries waters except under the authority of a licence issued under section 68.

(2) Subsection (1) does not apply to a person on board a fishing vessel that is subject to the jurisdiction of Canada who is fishing

(a) in the Regulatory Area under the authority of a licence issued under the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; or

(b) in the Pacific Ocean for tuna under the authority of a licence issued under the *Pacific Fishery Regulations, 1993*.

SOR/94-296, s. 2.

66. (1) Subject to subsection (2), no person on board a fishing vessel that is subject to the jurisdiction of Canada shall, in waters that are subject to the jurisdiction

PARTIE XII

CONTRAVENTIONS

INFRACTIONS DÉSIGNÉES

63. La violation d'une disposition du présent règlement mentionnée à la colonne I de l'annexe VIII constitue une infraction désignée aux termes de l'article 79.7 de la Loi qui peut être décrite dans le formulaire de contravention de la manière indiquée à la colonne II.

AMENDES

64. Dans le cas de poursuites intentées aux termes de l'article 79.7 de la Loi, le montant de l'amende applicable à l'infraction décrite à la colonne II de l'annexe VIII est celui fixé à la colonne III.

PARTIE XIII

PÊCHE DANS LES EAUX AUTRES QUE LES EAUX DE PÊCHE CANADIENNES

INTERDICTIONS

65. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bateau de pêche ressortissant à la compétence du Canada de pêcher ou de transborder du poisson dans des eaux autres que les eaux de pêche canadiennes, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 68.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui se trouvent à bord d'un bateau de pêche ressortissant à la compétence du Canada et qui pêchent :

a) soit dans la zone de réglementation conformément à un permis délivré aux termes du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*;

b) soit le thon dans l'océan Pacifique conformément à un permis délivré aux termes du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*.

DORS/94-296, art. 2.

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve, dans les eaux relevant de la compétence des États-Unis, à bord d'un bateau de pêche res-

of the United States, have any fishing gear on board the fishing vessel unless it is

- (a) stored below deck; or
- (b) otherwise removed from the place where it is normally used for fishing and placed where it is not readily available for fishing.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who is fishing under the authority of a licence issued under section 68.

SOR/94-296, s. 2.

67. No person who is on board a fishing vessel that is subject to the jurisdiction of Canada shall, while the fishing vessel is in waters that are subject to the jurisdiction of the United States, resist or obstruct any enforcement officer of the United States while the officer is engaged in the enforcement of the fisheries laws of the United States.

SOR/94-296, s. 2.

68. (1) The Minister may issue a licence authorizing the use of a vessel that is subject to the jurisdiction of Canada in fishing or trans-shipping fish in waters other than Canadian fisheries waters if

- (a) the fishing or trans-shipping of fish carried out under the authority of the licence would not contravene or undermine any international fisheries conservation scheme; and
- (b) in the case where the fishing or trans-shipping of fish is to be carried out in waters that are subject to the jurisdiction of another state, the fishing or trans-shipping of fish by that vessel is authorized by a competent authority of that state.

(2) Subject to subsection (3), the fee for a licence referred to in subsection (1) is \$500.

(3) There is no fee for a licence referred to in subsection (1) that is issued in respect of waters subject to the jurisdiction of Saint-Pierre-et-Miquelon.

SOR/94-296, s. 2.

sortissant à la compétence du Canada d'avoir à son bord des engins de pêche, à moins qu'ils ne soient :

- a) ou bien rangés sous le pont;
- b) ou bien enlevés de l'endroit où ils servent habituellement à la pêche et mis dans un endroit où ils ne sont pas facilement accessibles pour la pêche.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui pêchent conformément à un permis délivré en vertu de l'article 68.

DORS/94-296, art. 2.

67. Il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bateau de pêche ressortissant à la compétence du Canada de résister à un agent d'exécution des États-Unis ou d'entraver son action lorsque celui-ci est chargé de l'exécution des lois de ce pays concernant les pêches.

DORS/94-296, art. 2.

68. (1) Le ministre peut délivrer un permis autorisant l'utilisation d'un bateau ressortissant à la compétence du Canada pour pêcher ou transborder du poisson dans des eaux autres que les eaux de pêche canadiennes si :

- a) la pêche ou le transbordement du poisson aux termes du permis ne va à l'encontre d'aucun projet international de conservation des ressources halieutiques;
- b) dans le cas où la pêche ou le transbordement du poisson se fait dans les eaux relevant de la compétence d'un autre État, la pêche ou le transbordement s'effectue en vertu d'une autorisation délivrée par l'autorité compétente de cet État.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le droit du permis visé au paragraphe (1) s'élève à 500 \$.

(3) Le permis délivré à l'égard des eaux relevant de la compétence de Saint-Pierre-et-Miquelon est gratuit.

DORS/94-296, art. 2.

SCHEDULE I
(Paragraph 31(2)(b) and subsection 31(3))

TOPSIDE CHAFERS

REGULAR TOPSIDE CHAFER

1. A rectangular piece of netting that
 - a) is at least 1 ½ times the width of the area of the cod-end that is covered, where the width is measured at right angles to the long axis of the cod-end;
 - b) has a mesh size that is not less than the mesh size of the cod-end; and
 - c) is fastened to the cod-end only along the forward and lateral edges of the netting in a manner that will permit it to extend
 - (i) where a splitting strap is used, over not more of the cod-end than that part between the fourth mesh forward of the cod line mesh and the fourth mesh forward of the splitting strap, and
 - (ii) where a splitting strap is not used, over not more than one-third of the cod-end, measured from not less than the fourth mesh forward of the cod line mesh.

MODIFIED POLISH TOPSIDE CHAFER

2. A rectangular piece of netting that
 - a) is made of twine of the same material and size as that of the cod-end, or of any single, thick, knotless twine material;
 - b) has a mesh size that is twice as large as the mesh size of the cod-end;
 - c) is attached to the rear portion of the topside of the cod-end; and
 - d) is fastened to the cod-end along the forward, lateral and rear edges of the netting in a manner that will cause each mesh to exactly overlies four meshes of the cod-end over which it extends.

MULTIPLE FLAP-TYPE TOPSIDE CHAFER

3. A series of pieces of netting where
 - a) the aggregate length extends less than two-thirds of the length of the cod-end; and
 - b) each piece of netting
 - (i) is attached to the topside of the cod-end so that it overlaps the piece of netting immediately to its rear, if any,
 - (ii) has a mesh size that is not less than the mesh size of the cod-end,
 - (iii) is at least as wide as the cod-end, where the width is measured at right angles to the cod-end,
 - (iv) is not more than 10 meshes long, and
 - (v) is fastened by its forward edge only across the cod-end at right angles to its long axis.

ANNEXE I
(alinéa 31(2)b) et paragraphe 31(3))

TABLIERS POUR LE DESSUS DU CUL DE CHALUT

TABLIER RÉGULIER

1. Pièce de filet rectangulaire :
 - a) dont la largeur minimale est de 1 ½ fois la largeur de la partie couverte du cul de chalut, la largeur étant mesurée perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul de chalut;
 - b) dont le maillage n'est pas inférieur au maillage du cul de chalut;
 - c) reliée au cul de chalut par ses bordures antérieures et latérales seulement, de façon que :
 - (i) dans le cas où un étrangleur est employé, cette pièce de filet ne recouvre pas plus que la partie du cul de chalut située entre la quatrième maille en avant de l'étrangleur et la quatrième maille en avant des mailles par où passe le raban de cul de chalut,
 - (ii) dans le cas où un étrangleur n'est pas employé, cette pièce de filet recouvre au plus le tiers du cul de chalut, mesuré à une distance d'au moins quatre mailles des mailles par où passe le raban de cul de chalut.

MODÈLE POLONAIS MODIFIÉ

2. Pièce de filet rectangulaire :
 - a) faite de lignette de même matière et de même dimension que celles du cul de chalut ou de toute autre lignette simple, épaisse et sans nœuds;
 - b) dont le maillage est deux fois plus grand que celui du cul de chalut;
 - c) fixée à la partie arrière du dessus du cul de chalut;
 - d) reliée au cul de chalut par ses bordures antérieures, latérales et postérieures de façon que chacune de ses mailles recouvre exactement quatre mailles du cul de chalut sur lequel elle s'étend.

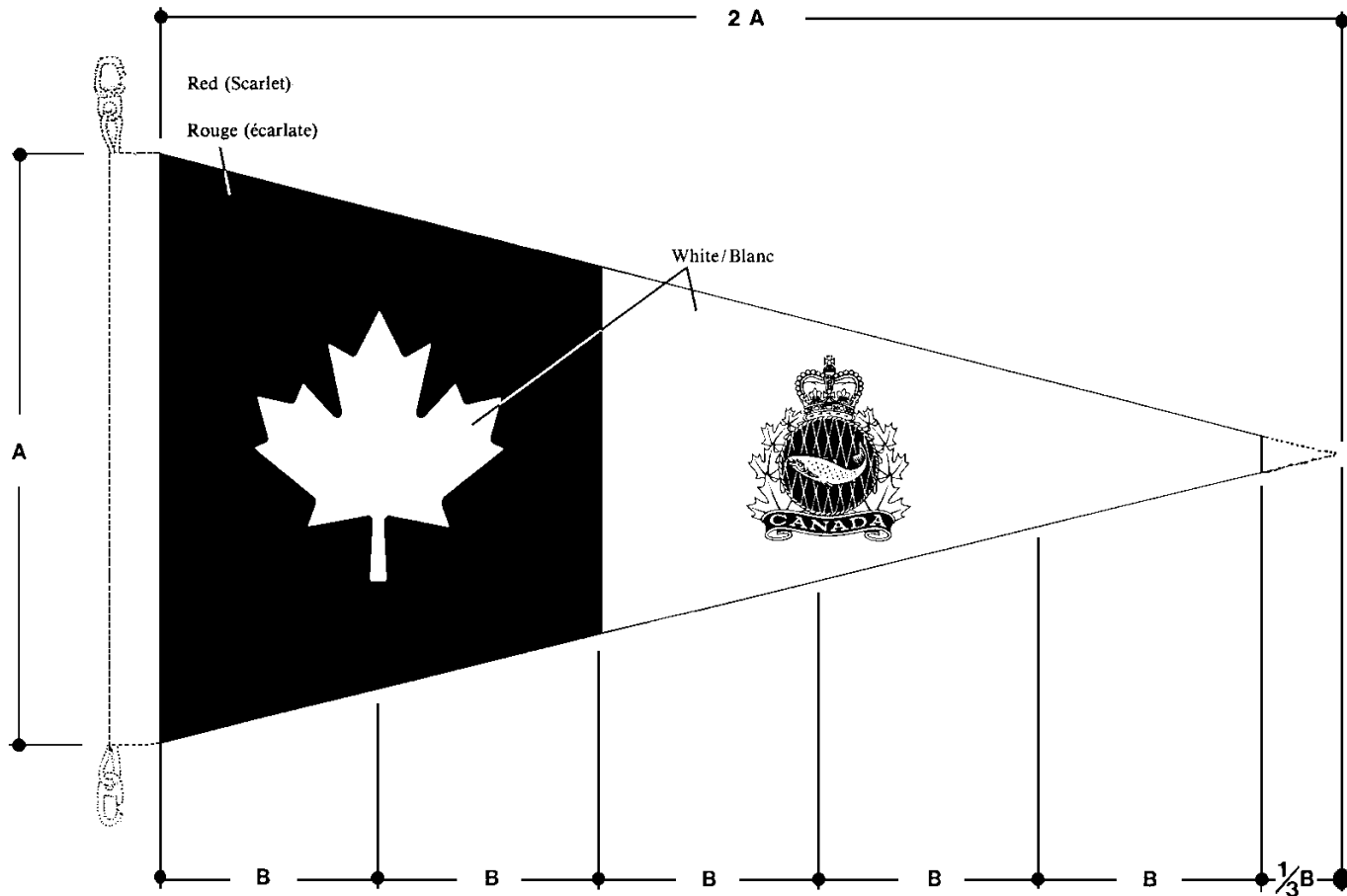
MODÈLES À PLUSIEURS VOILETS

3. Série de pièces de filet :
 - a) dont la longueur totale ne dépasse pas les deux tiers de la longueur du cul de chalut;
 - b) dont chacune des pièces :
 - (i) est fixée, le cas échéant, au-dessus du cul de chalut de manière à recouvrir la pièce de filet immédiatement postérieure,
 - (ii) a un maillage qui n'est pas inférieur au maillage du cul de chalut,
 - (iii) est au moins aussi large que le cul de chalut, la largeur étant mesurée perpendiculairement au cul de chalut,
 - (iv) a une longueur maximale de 10 mailles,
 - (v) est fixée en travers du cul de chalut par sa bordure antérieure seulement, perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul de chalut.

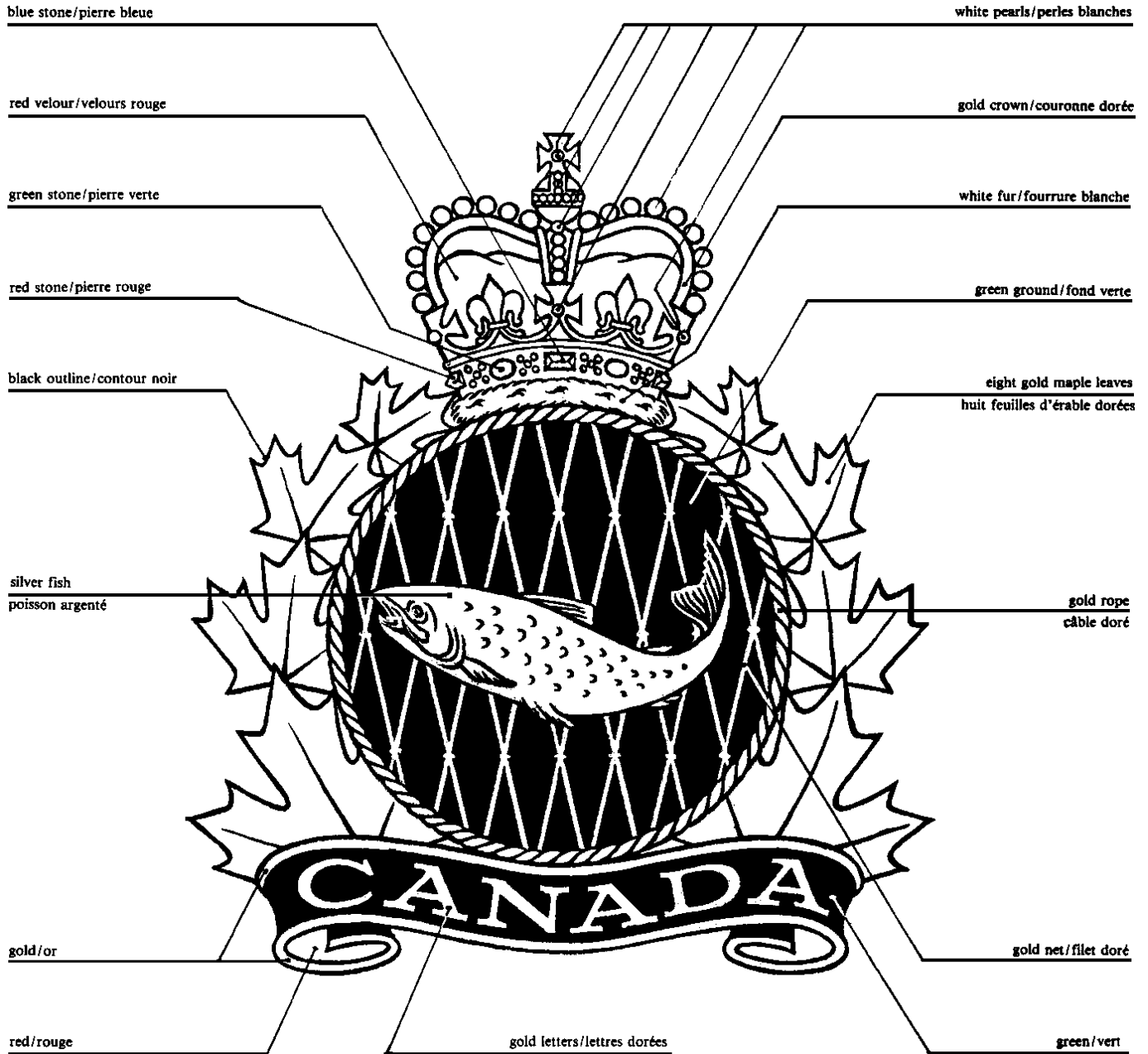
SCHEDULE II / ANNEXE II
(Section 41 / article 41)

FISHERIES PATROL-BOAT PENNANT / FANION DE PATROUILLEUR DES PÊCHES

PART I / PARTIE I

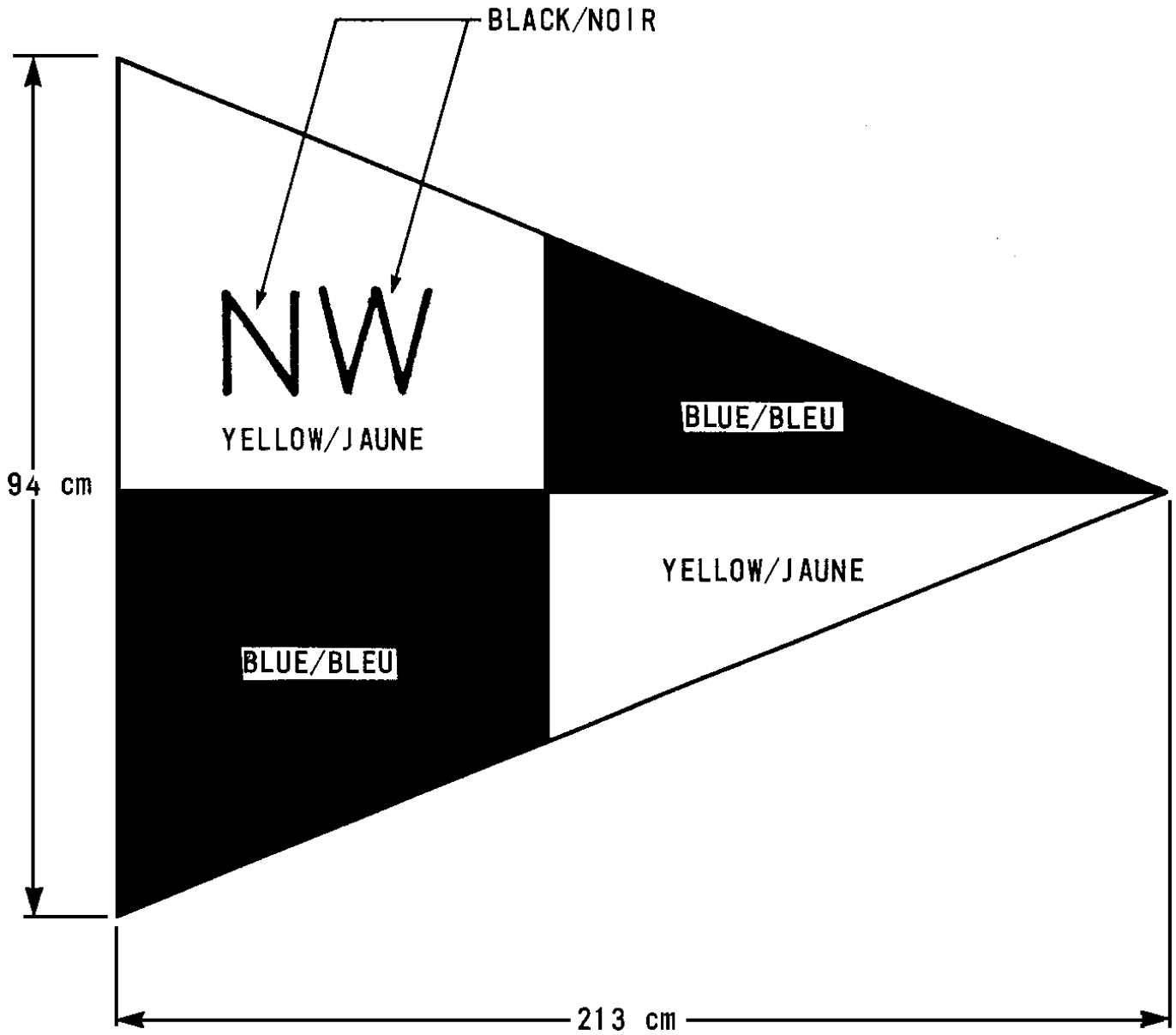


PART II / PARTIE II



SCHEDULE III / ANNEXE III
(Section 41 / article 41)

INSPECTION PENNANT / FANION D'INSPECTION



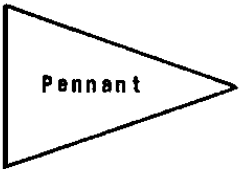

SCHEDULE IV
(Section 41)

ANNEXE IV
(article 41)

Item	Contracting Party	Article	Partie contractante
1.	Bulgaria	1.	Bulgarie
2.	Canada	2.	Canada
3.	Cuba	3.	Cuba
4.	Denmark (in respect of the Faeroe Islands)	4.	Danemark (pour les îles Féroé)
5.	Estonia	5.	Estonie
6.	European Economic Community	6.	Communauté économique européenne
7.	Iceland	7.	Islande
8.	Japan	8.	Japon
9.	Latvia	9.	Lettonie
10.	Lithuania	10.	Lithuanie
11.	Norway	11.	Norvège
12.	Poland	12.	Pologne
13.	Portugal	13.	Portugal
14.	Romania	14.	Roumanie
15.	Russia	15.	Russie
16.	Spain	16.	Espagne

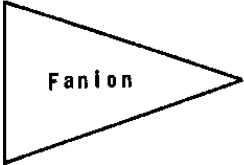

SCHEDULE V
(Section 41)

INSPECTOR'S IDENTIFICATION CARD


	
<hr/> Signature of Bearer	
<p>FISHERIES COMMISSION OF THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION</p>	
<p>The bearer of this document (NAME IN CAPITALS)</p>	
<hr/> <p>is an inspector duly appointed under the terms of the Scheme of Joint International Enforcement of the Fisheries Commission of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, and has authority to act under the arrangements approved by the Commission. issued by</p>	
<hr/> <p>(Signature)</p>	
<hr/> <p>Title and Position (CONTRACTING PARTY IN CAPITALS)</p>	

ANNEXE V
(article 41)

CARTE D'IDENTITÉ D'INSPECTEUR

	
<p>COMMISSION DES PÊCHES DE L'ORGANISATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST</p>	
<p>Le détenteur de cette carte</p>	
<p>_____ (NOM EN MAJUSCULES)</p>	
<p>est un inspecteur dûment nommé en vertu du Programme d'inspection mutuelle de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest et a l'autorisation d'agir en vertu des arrangements approuvés par la Commission.</p>	
<p>Carte délivrée par</p>	
<p>_____ (Signature)</p>	
<p>_____ Titre et poste</p>	
<p>(PARTIE CONTRACTANTE, EN MAJUSCULES)</p>	
<p>_____ Signature du détenteur</p>	

SCHEDULE VI / ANNEXE VI
(Subsection 58(1) / paragraphe 58(1))

 Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Page 1

Application No. / N° de la demande

APPLICATION FOR AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT

DEMANDE D'AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

I, the undersigned, hereby request authorization to carry out the works or undertakings described on this application form. I understand that the approval of this application, if granted, is from the Minister of Fisheries and Oceans stand-point only and does not release me from my obligation to obtain permission from other concerned regulatory agencies.

Je soussigné, demande par les présentes l'autorisation d'exploiter les ouvrages ou entreprises décrits dans la formule. Je comprends que l'approbation de cette demande, le cas échéant, porte sur ce qui relève du ministre des Pêches et des Océans et ne me dispense pas d'obtenir la permission d'autres organismes réglementaires concernés.

If an authorization is granted as a result of this application, I hereby agree to carry out all activities relating to the project within the designated time frames and conditions specified in the authorization.

Si la demande est approuvée, je consens par les présentes à exécuter tous les travaux relatifs à ce projet selon les modalités et dans le laps de temps prescrits dans l'autorisation.

Applicant's Name (Please Print) _____ Nom du requérant (lettres moulées)

Applicant's Business Address _____ Adresse d'affaires du requérant

Applicant's Telephone No. / N° de téléphone du requérant _____ Date _____

I solemnly declare that the information provided and facts set out in this application are true, complete and correct, and I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath. This declaration applies to all material submitted as part of this application.

Je déclare solennellement que les renseignements fournis et les faits énoncés dans cette demande sont véridiques, complets et exacts, et je fais cette déclaration solennelle, la croyant consciencieusement vraie et sachant qu'elle a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment. Cette déclaration s'applique à tout document qui est présenté dans le cadre de cette demande.

Applicant's Signature (and corporate seal) _____

Signature du requérant (et sceau de la société) _____

Name of watercourse or waterbody (give coordinates)
Cours d'eau ou plan d'eau (donner les coordonnées)

This watercourse is a tributary of (where applicable)
Cours d'eau tributaire de (le cas échéant)

Nearest community
Localité la plus proche

County
Comté

Province
Province

Application No. / N° de la demande

APPLICATION FOR AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT
DEMANDE D'AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

Type of Activity / Genre d'activité			
<input type="checkbox"/> Bridge / Pont	<input type="checkbox"/> Stream Realignment / Alignement de cours d'eau	<input type="checkbox"/> Gravel Removal / Enlèvement du gravier	<input type="checkbox"/> Stream Traverse / Traversée de cours d'eau
<input type="checkbox"/> Culvert / Ponceau	<input type="checkbox"/> Channelization / Canalisations	<input type="checkbox"/> Obstruction Removal - Bypass / Enlèvement ou contournement d'obstacle	<input type="checkbox"/> Seismic Survey / Levé sismique
<input type="checkbox"/> Dam / Barrage	<input type="checkbox"/> Wharf - Break water / Quai - Brise-lames	<input type="checkbox"/> Stream Utilization - Recreation / Utilisation récréative du cours d'eau	<input type="checkbox"/> Agriculture
<input type="checkbox"/> Stream Diversion / Dérivation de cours d'eau	<input type="checkbox"/> Dewatering / Assèchement	<input type="checkbox"/> Erosion Control / Lutte contre l'érosion	<input type="checkbox"/> Other (specify) / Autres (préciser)
<input type="checkbox"/> Mining / Activité minière	<input type="checkbox"/> Aquaculture	<input type="checkbox"/> Flood Protection / Protection contre les inondations	

List of Agencies (Federal, Provincial or Municipal) contacted or notified, or who have initiated contact with the applicant.

Liste des organismes (fédéraux, provinciaux ou municipaux) contactés ou qui ont pris contact avec le requérant.

PROVIDE DETAILS OF PROPOSED ACTIVITY INCLUDING REASONS FOR THE PROJECT AND TYPES OF EQUIPMENT TO BE USED

DONNER DES PRÉCISIONS SUR LES TRAVAUX PROJETÉS Y COMPRIS LA JUSTIFICATION DU PROJET ET LE TYPE D'ÉQUIPEMENT À UTILISER

Application No. / N° de la demande

APPLICATION FOR AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT

DEMANDE D'AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

SCHEDULE / CALENDRIER

Proposed Starting Date

Date prévue du début des travaux

D/J
M/M
Y/A

Proposed Completion Date

Date prévue de l'achèvement des travaux

D/J
M/M
Y/A

Approximate Timing of Work in shoreline, foreshore, tidal zone, or underwater areas.

Période approximative des travaux sur le rivage et les estrans ainsi que dans les zones à marées et les zones sous-marines.

From / De

D/J
M/M
Y/A

To / À

D/J
M/M
Y/A

The following documents will assist in assessing your application and help expedite its approval. Please check which documents you have attached.

Les documents suivants faciliteront l'évaluation de votre demande et permettront d'accélérer son approbation. Veuillez cochez les documents vous avez joints à votre demande.

Map indicating location of project

 Carte indiquant l'emplacement du projet

Engineering Specifications

 Spécifications techniques

Scale Drawings

 Dessins à l'échelle

Dimensional Drawings

 Plans cotés

Assessment of Existing Fish Habitat Characteristics

 Évaluation des caractéristiques existantes de l'habitat du poisson

Assessment of Potential Effects of Project on Fish Habitat

 Évaluation des répercussions possibles sur l'habitat du poisson

Measures Proposed to Offset Potential Damage to Fish Habitat

 Mesures proposées pour compenser les éventuels dommages à l'habitat du poisson

Other

 AutresENVIRONMENTAL ASSESSMENT AND REVIEW PROCESS
CONSIDERATIONSCONSIDÉRATIONS CONCERNANT LE PROCESSUS
D'ÉVALUATION ET D'EXAMEN EN MATIÈRE
D'ENVIRONNEMENT

NOTE: All applications pursuant to section 35 of the *Fisheries Act* will be assessed in accordance with applicable federal environmental assessment requirements.

REMARQUE: Toute demande en vertu l'article 35 de la *Loi sur les pêches* sera soumise aux exigences fédérales applicables à l'évaluation environnementale.

Application No. / N° de la demande

APPLICATION FOR AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT
DEMANDE D'AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

COMPLETE ONLY IF USE OF EXPLOSIVES IS INTENDED / À REMPLIR SEULEMENT EN CAS D'UTILISATION D'EXPLOSIFS

EXPLOSIVES CONTRACTOR (IF DIFFERENT FROM APPLICANT) / RESPONSABLE DES EXPLOSIFS (SI AUTRE QUE LE RE-
QUÉRANT)

Name / Nom : _____

Address / Adresse : _____

Telephone No. / N° de téléphone : _____

Anticipated Starting Date	_____	_____	_____	Completion Date	_____	_____	_____
Date prévue du début des travaux	D/J	M/M	Y/A	Date d'achèvement	D/J	M/M	Y/A

DETAILS OF EXPLOSIVES / PRÉCISIONS SUR LES EXPLOSIFS

Type (including trade name)
Genre (y compris la marque) _____

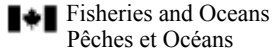
Weight and configuration (where applicable)
Poids et forme (le cas échéant) _____

Weight of individual shots and shot pattern where multiple charges are used
Poids des coups individuels et déploiement des coups, en cas de charges multiples

Detonation depth (in the rock; note also the depth of water, if applicable)
Profondeur de détonation (dans le roc; indiquer aussi, la profondeur de l'eau, s'il y a lieu)

Method of detonation
Méthode de détonation _____

SCHEDULE VII / ANNEXE VII
(Subsection 58(2) / paragraphe 58(2))



Authorization No. / N° de l'autorisation

AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT

AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

Authorization issued to:	Autorisation délivrée à :
Name: _____	Nom : _____
Address: _____	Adresse : _____
Telephone No.: _____	N° de Téléphone : _____

Location of Project / Emplacement du projet

Valid Authorization Period / Période de validité

From / De	_____	_____	_____	To / À	_____	_____	_____
	D/J	M/M	Y/A		D/J	M/M	Y/A

Description of Works or Undertakings (Type of work, schedule, etc.)
Description des ouvrages ou entreprises (Genre de travail, calendrier, etc.)

Conditions of Authorization / Conditions de l'autorisation

Continued/suite...

Authorization No. / N° de l'autorisation

AUTHORIZATION FOR WORKS OR UNDERTAKINGS AFFECTING FISH HABITAT
AUTORISATION POUR DES OUVRAGES OU ENTREPRISES MODIFIANT L'HABITAT DU POISSON

Conditions of Authorization (Continued) / Conditions de l'autorisation (suite)

The holder of this authorization is hereby authorized under the authority of section 35(2) of the *Fisheries Act*, R.S.C., 1985, c. F-14, to carry out the work or undertaking described herein.

This authorization is valid only with respect to fish habitat and for no other purposes. It does not purport to release the applicant from any obligation to obtain permission from or to comply with the requirements of any other regulatory agencies.

Failure to comply with any condition of this authorization may result in charges being laid under the *Fisheries Act*.

This authorization form should be held on site and work crews should be made familiar with the conditions attached.

Le détenteur de la présente est autorisé en vertu du paragraphe 35(2) de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. 1985, ch. F-14, à exploiter les ouvrages ou entreprises décrits aux présentes.

L'autorisation n'est valide qu'en ce qui concerne l'habitat du poisson et pour aucune autre fin. Elle ne dispense pas le requérant de l'obligation d'obtenir la permission d'autres organismes réglementaires concernés ou de se conformer à leurs exigences.

En vertu de la *Loi sur les pêches*, des accusations pourront être portées contre ceux qui ne respectent pas les conditions prévues dans la présente autorisation.

Cette autorisation doit être conservée sur les lieux des travaux, et les équipes de travail devraient en connaître les conditions.

Date of issuance _____

Date de délivrance _____

Approved by _____

Approuvé par _____

Title _____

Titre _____

SCHEDULE VIII
(Sections 63 and 64)

PRESCRIBED OFFENCES AND FINES

Item	Column I Provision of Regulations	Column II Description of Offence	Column III Amount of Fine
1.	11	Fail to produce licence or fisher's registration card	\$35
2.	15(1)(c)	Use or produce a document issued to another under pretence of being the holder	75
3.	15(3)	Permit another person to use licence	75
4.	27(1)(b)	Set fishing gear not identified by owner's name	35
5.	27(1)(b)	Operate fishing gear not identified by owner's name	35
6.	27(1)(b)	Leave unattended fishing gear not identified by owner's name	35
7.	33	Fail to forthwith return fish to water	50
8.	33	Fail to release fish in least harmful manner	50
9.	36(1)(a)	Possess fish the species of which cannot be readily determined	50
10.	36(1)(b)	Possess fish the number of which cannot be readily determined	50
11.	36(1)(c)	Possess fish the weight of which cannot be readily determined	50
12.	36(1)(d)	Possess fish the size of which cannot be readily determined	50

SOR/94-47, s. 1.

ANNEXE VIII
(articles 63 et 64)

INFRACTIONS DÉSIGNÉES ET AMENDES

Article	Colonne I Disposition du règlement	Colonne II Description de l'infraction	Colonne III Amende (en dollars)
1.	11	Défaut de présenter son permis ou sa carte d'enregistrement	35 \$
2.	15(1)(c)	Utiliser ou présenter un document délivré à une autre personne en prétendant en être le titulaire	75
3.	15(3)	Permettre à une autre personne d'utiliser son permis	75
4.	27(1)(b)	Mouiller des engins de pêche non identifiés au nom du propriétaire	35
5.	27(1)(b)	Manœuvrer des engins de pêche non identifiés au nom du propriétaire	35
6.	27(1)(b)	Laisser sans surveillance des engins de pêche non identifiés au nom du propriétaire	35
7.	33	Défaut de remettre sur-le-champ le poisson à l'eau	50
8.	33	Défaut de remettre le poisson à l'eau de manière à le blesser le moins possible	50
9.	36(1)(a)	Avoir en sa possession des poissons dont il est difficile d'identifier l'espèce	50
10.	36(1)(b)	Avoir en sa possession des poissons dont il est difficile de déterminer le nombre	50
11.	36(1)(c)	Avoir en sa possession des poissons dont il est difficile de déterminer le poids	50
12.	36(1)(d)	Avoir en sa possession des poissons dont il est difficile de déterminer la taille	50

DORS/94-47, art. 1.